amigoe

Vandaag


..... dode vis .....

97STE JAARGANG – No.: 206 MAANDAG 15 SEPTEMBER 1980

NIEUWE DEUK IN GIJZELAARSKWESTIE

Voorwaarden van Chomeini "niet uitputtend"

Parlementsvoorzitter Iran eist excuses VS

TEHERAN – In Teheran hebben vandaag zowel de voorzitter van het parlement, Hasjemi Rafsanjani, als de leider van de "Islamitische studenten" die sinds 4 november vorig jaar 52 Amerikanen in gijzeling houden, ayatollah Moesavi Cheini, als hun mening te kennen gegeven, dat de Verenigde Staten hun verontschuldigingen voor hun algemene optreden ten aanzien van Iran zullen moeten aanbieden, willen zij de vrijlating van de gijzelaars bewerkstelligen.

Volgens hen had de revolutionaire leider van Iran, ayatollah Chomeini, niet alle voorwaarden voor een vrijlating opgesomd, toen hij vrijdag het parlement toestemming gaf over het lot van de gijzelaars te beslissen. In zijn boodschap had de imam de teruggave van het vermogen van wijlen de sjah, het opgeven van alle "Amerikaanse eisen" tegenover Iran, een garantie dat de Verenigde Staten zich militair noch politiek in de zaken van Iran zullen mengen en het vrijgeven van de in de VS bevroren Iraanse tegoeden als voorwaarden genoemd.

"De imam heeft ons standpunt niet geheel weergegeven. Wij geloven dat de VS hun verontschuldigingen moeten aanbieden voor hun algemene beleid in Iran", zo verklaarde parlementsvoorzitter Rafsanjani. Choeini zei in een vraaggesprek met het blad Teheran Times dat Chomeini "slechts enkele voorwaarden voor de vrijlating van de gijzelaars heeft genoemd, maar niet alle". Hij wees erop dat de imam steeds weer de nadruk heeft gelegd op de rol van het parlement bij de beslissing over het lot van de gijzelaars. Ook de leider van de traditionele vrijdagsgebeden in Teheran, ayatollah Seyed Ali Chamenei, gaf in een vraaggesprek als zijn mening dat Chomeini niet alle voorwaarden voor een vrijlating van de gijzelaars heeft opgesomd. Volgens hem had de imam "slechts richtlijnen gegeven". Hij vond ook dat de VS zich moeten verontschuldigen.

De Zwitserse zaakgelastigde in Iran, Marcus Kayser, heeft gisteravond twee nieuwe brieven van Amerikaanse Congresleden aan parlementsvoorzitter Rafsanjani overhandigd. Deze verklaarde dat de VS om "hun goede wil en hun eerlijkheid te bewijzen" straks de brief moeten publiceren die het Iraanse parlement tot het congres zal richten.

OPEC-ministers beraadslagen

WENEN – De ministers van Olie van de OPEC-landen zijn vanmorgen in Wenen hun beraadslagingen begonnen over de olie-politiek. Sommige gedelegeerden verwachten een prijsverhoging en produktie verlaging van Saoedi-Arabie, 's werelds grootste olieproducent. Volgens de Iraakse olie-minister Tayeh Abdul-Karim zal Saoedi-Arabie zijn olie prijs vermoedelijk verhogen van 28 dollar tot 32 dollar per vat.

Ook Irak zou produktievermindering overwegen met het oog op het overaanbod op de markt.

AANSLAG IN JERUZALEM

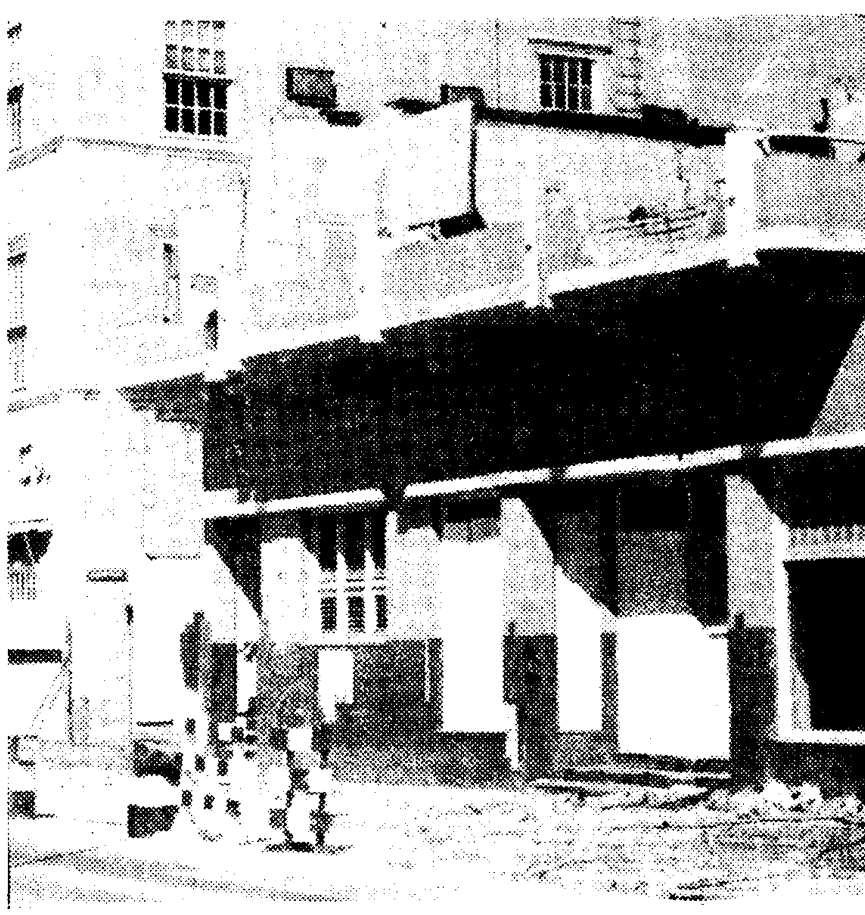
JERUZALEM – Een bomaanslag in het centrum van Jeruzalem heeft zaterdag één persoon het leven gekost. Zo heeft de politie meegedeeld. Twee mensen raakten gewond.

De bom ging af bij de Bloemenpoort in het oude gedeelte van Jeruzalem. Volgens de Israelische radio waren de slachtoffers allen Palestijnen.

De Israelische veiligheidstroepen hebben drie Palestijnen gearresteerd die van plan waren tijdens het Israelische nieuwjaar aanslagen te plegen en gijzelaars gevangen te nemen. Dit heeft een Israelisch woordvoerder zaterdag verklaard. Volgens de woordvoerder zullen er nog meer arrestaties volgen. De drie arrestanten zijn afkomstig uit Naplous en Djenine op de westelijke Jordaanoever. De drie hebben bekend in midden-Israel een aanslag te hebben willen plegen. Onderdeel van hun plan was ook het nemen van gijzelaars. Op aanwijzingen van de drie vond de politie de bergplaats van een hoeveelheid wapens, aldus de woordvoerder.

WILLEMSTAD – In de nacht van zaterdag op zondag is het oude havenkantoor aan de Handelskade neergehaald. Met behulp van zwaar materieel werden de muren omver getrokken. Dat leverde een geweldige stof-wolk op toen ze neer kwamen op straat (foto onder). Op een bepaalde moment ontstond er brand als gevolg van een kennelijk niet afgesneden electriciteitsdraad werd geraakt. Dat leverde toch geen verdere problemen op.

De benedenverdieping van het gebouw staat er nog (foto boven). In het weekeinde is het verkeer ter plekke omgeleid geweest om de opruimingswerkzaamheden te vergemakkelijken. (foto's Ralph Rojer).





Tribuna Ludu vraagt zuivering van partij

Strijd tegen vijanden socialisme vereist

WARSCHAU – Het orgaan van de communistische partij van Polen, Trybuna Ludu, heeft vandaag in een artikel opgeroepen tot een zuivering van de partij-gelederen van individuen „die hun eerlijkheid verloren hebben en die bezweken zijn voor corruptie en de verleidingen van een luxe-leventje".

Trybuna Ludu noemt het een „droevig onderwerp van deze tijd", maar wijst erop dat „deze individuen randverschijnselen in de partij vormen".

Niettemin, aldus het partijblad, werpt deze groep een aanzienlijke schaduw op de andere leden van de communistische partij, die eerlijk zijn gebleven en toegewijd aan de goede zaak.

„Daarom", aldus Trybuna Ludu, „moet de partij zich ontdoen van diegenen die een smet op de partij werpen en haar geloofwaardigheid ondermijnen". Volgens het blad is dat proces in de geest, de discussies en de activiteiten van de partij al op gang gekomen „terwijl moeilijke omstandigheden een buitengewone politieke activiteit en een vastbesloten strijd tegen de werkelijke tegenstanders van het socialisme vereisen".

Volgens Trybuna Ludu is het nu zaak in diezelfde geest te handelen „om het werk en de huidige strijd te bekronen met resultaten die stroken met de belangen van de werkende klasse, die van Polen en van het socialisme".

Waarschuwing:

Dode vis in buurt Curaçao

WILLEMSTAD – Enkele vissers hebben vanmorgen alarm geslagen toen tussen Klein Curaçao en Curaçao een grote hoeveelheid dode vis werd waargenomen. De dode vissen drijven in de richting van Curaçao en naar verwachting zullen zij in de loop van vandaag aan de Oost- en Zuidkust van Curaçao aanspoelen.

De bevolking wordt gewaarschuwd dat de vis vergiftigd kan zijn, terwijl vissers door de eilandelijke autoriteiten worden aanbevolen vandaag niet te gaan vissen.

Het is niet bekend waar de grote hoeveelheid dode vis vandaan komt. Vermoed wordt dat er een verband bestaat met de gebeurtenissen in Santo Domingo waar enkele personen zijn overleden na het nuttigen ven vergiftigde vis. Eenieder die meer informatie kan verschaffen hierover wordt verzocht contact op te nemen met de Gezondheidsdienst op tel. 25800, toestel 184.

Een woord van dank aan de vissers die de autoriteiten op tijd inlichtten vanmorgen over de dode vis.

Washington Post:

Carter en Reagan gaan gelijk op

WASHINGTON – Jimmy Carter en Ronald Reagan, de Republikeinse presidentskandidaat, zouden evenveel stemmen krijgen als de presidentsverkiezingen nu gehouden zouden worden. Dit meent de Washington Post te kunnen stellen na een peiling van de publieke opinie waarvan de uitslag zondag is gepubliceerd. Carter en Reagan zouden elk op 37 procent van het aantal uitgebrachte stemmen kunnen rekenen en John Anderson, de onafhankelijke kandidaat, op 13 procent. De overige 13 procent zou nog geen besluit hebben genomen. De stijgende populariteit van Carter zou volgens de Washington Post het gevolg zijn van de bemoedigende tekenen die zich in de Amerikaanse economie voordoen. De Amerikanen zouden nu optimistischer zijn over de financiele situatie van de VS dan in april toen de Washington Post de uitslag publiceerde van een eerder door haar verricht onderzoek van de publieke opinie met betrekking tot de kansen van de presidentskandidaten.

Overeenstemming over Canadese grondwet blijft uit

OTTAWA – Premier Pierre Trudeau van Canada en de tien proviciale premiers van Canada zijn er niet in geslaagd overeenstemming te bereiken over een nieuwe grondwet. Premier Trudeau heeft dit zaterdag meegedeeld aan het eind van een week durende conferentie over de grondwetswijziging.

De huidige Canaderse grondwet is in feite nog een Engelse wet, de British North America act, die dateert uit 1867.

Trudeau, die de conferentie bijeen had geroepen, vertelde niet welke stappen hij nu zal nemen om zijn land aan een nieuwe grondwet te helpen. Premier Levesque van de Franstalige provincie Quebec weet het mislukken van de conferentie aan Trudeau. Hij noemde de Canadese premier onbuigzaam.

HAVANNA – Twee Spaanssprekende mannen die de piloot van een lijnvliegtuig met 88 mensen aan boord gedwongen hadden van de VS naar Cuba te vliegen, hebben zich zondagmorgen aan de Cubaanse politie overgegeven.

Volgens Leidse onderzoekersgroep

In het heelal komt er levend materiaal voor

LEIDEN – Een groep onderzoekers in Leiden in Nederland heeft aangetoond dat er in het heelal levend materiaal voorkomt. Deze materie kan belangrijk hebben bijgedragen aan het ontstaan van biologisch leven op aarde. Dit kan op zijn beurt een doorbraak inhouden in het denken over het ontstaan van leven.

Het resultaat is geboekt door de werkgroep Astrofysica in het Huygens laboratorium in Leiden onder leiding van de Amerikaan prof dr J.M. Greenberg na tien jaar experimenteel onderzoek. Het weekblad Marè van de Rijksuniversiteit in Leiden heeft een en ander bericht.

Uit radiowaarnemingen was al bekend dat organisch materiaal in het heelal voorkomt. In het laboratorium in Leiden zijn onder nagebootste omstandigheden in interstellairé stofwolken zeer grote en ingewikkelde organische moleculen ontstaan waarin animo-groepen zijn aangetroffen. Ook vormde er zich een geelkleurige stof, waarin volgens Greenberg vrijwel zeker eiwitachtig materiaal aanwezig is.

Volgens Greenberg betekent dit nu niet definitief de basis van alle leven. Hij denkt wel dat het mogelijk is dat de gevonden materie is verbonden met het ontstaan van leven op aarde en in het heelal. Onduidelijk is nog hoe deze deeltjes uit de verre ruimte tussen de sterren naar het ontstaan van levende organismen op onder meer onze aarde zijn gekomen. De aarde kan in nauw contact zijn geweest met die stofdeeltjes. Ook kunnen kometen het materiaal en zo de moleculen uit de ruimte binnen de aardse atmosfeer hebben gebracht, aldus Greenberg.

De in het Leidse laboratorium gevormde levende, geelkleurige moleculen hebben een molecuulgewicht van 514. Dit is uitzonderlijk hoog voor een molecuul die uit basismateriaal is samengesteld. De erin gevonden animogroepen zijn belangrijk voor de erfelijke eigenschappen van levende materie.

De vondst in Leiden is een bijprodukt van het eigenlijke onderzoek. Het doel ervan is verband te leggen tussen astronomische waarnemingen aan stofdeeltjes in de ruimte. Het gaat er om te begrijpen hoe de stofdeeltjes een rol spelen in de vorming van moleculen en in de geboorte van sterren.

Prof Greenberg begon zijn onderzoek in 1970. Hij werkte toen aan de universiteit van New York in Albany. In 1975 kwam hij naar Leiden, waar hij een nieuw laboratorium kon opzetten.

Trein rijdt door open spoorbrug

VLAARDINGEN – Een personentrein uit Rotterdam naar Hoek van Holland is vanmorgen bij Vlaardingen door een open spoorbrug gereden en boven het water blijven hangen. Er zijn, voorzover bekend, tien lichtgewonden uit de trein gehaald. Getuigen hebben verklaard, dat er geen personen vanuit de trein in het water zijn gevallen. In de trein zelf zijn geen doden aangetroffen, aldus de woordvoerder van de Vlaardingse politie.

"Imperial Wizard"

KKK aangehouden

SCOTLAND, CONNECTICUT – Bill Wilkinson, imperial wizard" (keizerlijk tovenaar) van de Ku Klux Klan, is zondag in Scotland in Connecticut gearresteerd wegens het dragen van een geladen vuurwapen, wat in Schotland verboden is. Bovendien is het verboden een dodelijk wapen in een motorvoertuig te vervoeren. Wilkinson werd aangehouden toen hij van een KKK-ceremonie in Scotland op zaterdagavond, op weg was naar een tweede op zondagavond. Het was voor het eerst in zeventig jaar dat de KKK optrad in Connecticut. Op de bijeenkomst van zaterdagavond kwam het tot gevechten waarbij acht mensen verwondingen opliepen en negen werden aangehouden.

Politiek geweld in Zimbabwe

SALISBURY – Bij botsingen tussen aanhangers van premier Robert Mugabe en diens minister, van Binnenlandse Zaken, Joshua Nkomo, hebben het afgelopen weekeinde in Zimbabwe 38 mensen verwondingen opgelopen. Dit heeft de politie meegedeeld.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid,
tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent:
Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen): Curaçao, Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110,
tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A,
tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden,
tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent. Abonnementen op Antillen tien gulden per maand. (Bovenwinden elf gulden per maand). Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

Escuela Caribe:

Grote deelname verwacht op fly in

WILLEMSTAD — Op de fly in van 3 tot met 5 oktober zijn ook folkloristische groepen uit de Dominicaanse Republiek en Venezuela van de partij. Er zal tevens een soortgelijke Curacaose groep naar de door de Aeroclub escuela Caribe ingestelde prijs meedingen. Er zijn ook uit beide genoemde landen al toezeggingen gekomen voor deelname. De organisatoren hebben ook uitnodigingen gericht naar Argentinie, Brazilie, Mexico en naar het Caribisch gebied en uiteraard ook naar de aeroclubs op de andere Antilliaanse eilanden.

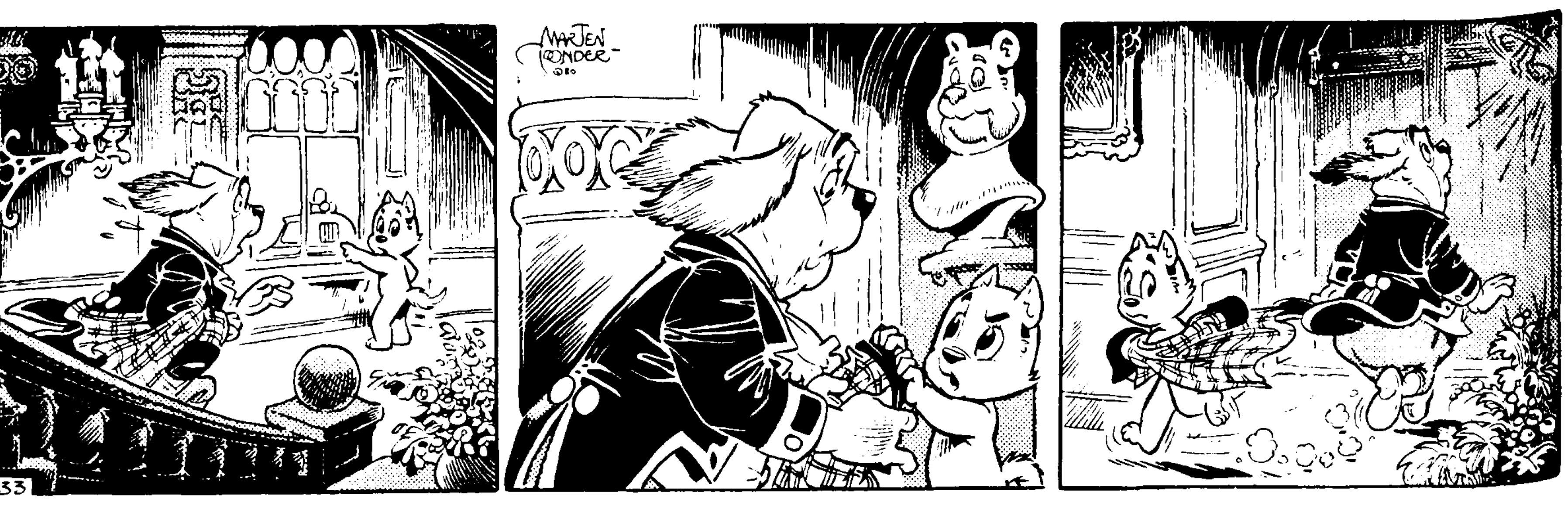
Blijkens een communique heeft men hoge verwachtingen van de fly in. Zo heeft de Venezolaanse federatie van aeroclubs toegezegd reclame te zullen maken in Venezuela. Men heeft bij Aeroclub escuela Caribe de nodige medewerking mogen ontvangen bij de voorbereiding van het evenement.

Men voorspelt dat in het genoemde weekeinde allé hotels vol gasten zullen zitten. Ook heeft Radio Caracas television toegezegd opnamen te zullen komen maken. Ook via de tv wordt ruchtbaarheid gegeven aan de fly in.

Onderwater-clinics voor reisagenten uit Chicago

KRALENDIJK — Momenteel bevind zich op Bonaire met medewerking van de ALM een achttiental reisagenten vanuit Chicago. Het verschil met andere reisagenten ligt hierin dat deze agenten uitsluitend hun aandacht richten op het duiktoerisme. In verband hiermee is naast het normale programma voor reisagenten ook een aantal "Clinics" in het programma opgenomen. Deze clinics, die handelen over alle wateractiviteiten op Bonaire, worden verzorgd door Aquaventure, Dive Bonaire en Boramarine. De clinics worden over twee dagen verspreid. Het ligt in de bedoeling dat de agenten dinsdagmorgen terugkeren naar de Verenigde Staten. Een ietwat onplezierige ervaring is het feit dat verschillende van de agenten hier zitten zonder hun bagage. Het schijnt dat door de vele tussenstops die zij hebben moeten maken in de States, ergens hun bagage is blijven steken. In ieder geval is dit niet de schuld van de ALM geweest.

Heer Bommel en de Minionen



0733 — De overvalwagen joeg de heuvel naar Bommelstein op en remde gierend voor de ingang.

„Daar is de politie!" riep Tom Poes, die voor het raam stond. „Gauw Joost. Geef me die jas. Ik moet weg door de achterdeur."

„Hier is het kolbert", zei de trouwe knecht hijgend. „Pas terug uit de stomerij, met uw goedvinden. Geld en papieren heb ik in de binnenzak gedaan. Maar hoe moet dat nu met de politie? Die ligt me niet zo, jonge heer."

„Je hoeft alleen maar te zeggen, dat je van niets weet", zei Tom Poes troostend. „Je weet niet waar heer Ollie is, en dat is de waarheid. En je moet vergeten dat ik hier geweest ben. Je weet nergens van, onthoud dat goed."

Op dat moment werd er dringend gebeld, en Tom Poes rende haastig de gang in, die naar de keuken voerde. Joost aarzelde even en keek beklemd naar de deur.

„Ik weet het niet", prevelde hij. „Dit valt zo geheel buiten mijn plichten. Ongenoegen met de overheid stuit me tegen de borst. Maar ik kan heer Olivier toch niet in de steek laten, al lustte hij de pap niet. Tenslotte stapt iedereen wel eens met het verkeerde been uit bed, als ik me zo mag uitdrukken."

Er werd opnieuw aan de bel getrokken, en buiten riep een rauwe stem: „Doe open! Politie!" Dat maakte een einde aan zijn twijfels en met vertrokken gelaat begaf hij zich naar de deur.

KRALENDIJK — Enige tijd geleden is er al gewezen op het feit dat er in de binnenstad van Bonaire heel wat huizen staan die zich in een vervallen toestand bevinden en die naar het zich laat uitzien geen enkele aandacht hebben van de eigenaars. Tevens werd gewezen op het feit dat de eilandsoverheid een modus moet zien te vinden om deze eigenaars te verplichten deze huizen en gebouwen te restaureren, dan wel dat het Bestuurscollege dit laat doen en de kosten in rekening van de eigenaars brengt. Bovendien door deze huizen zo te laten vervallen, is de mogelijkheid van instorting niet ondenkbaar met alle nare gevolgen vandien. Vandaag wordt nogmaals gewezen op het huis in de Breedestraat ten noorden van La Fontana en tegenover Augustinus Boekhandel. Naast het gevaar voor instorting is dit een ontsiering van de binnenstad.



Persclub van Bonaire komt op voor voorzitter

KRALENDIJK — Op donderdag 11 september hield de Clup di Prensa Bonaireano (CPB) een buitengewone vergadering met als enig agendapunt: de uitlatingen aan het adres van de voorzitter van de club. In het dagblad Nobo (3 sept.) verscheen in verband met een uitnodigingslijst voor de komst van Koningin Beatrix, een artikel waarin de correspondent zijn misnoegen uitspreekt over het feit dat de voorzitter, een Europese Nederlander, uitgenodigd werd door de commissie, die hiervoor moet zorgdragen.

De ledenvergadering verklaarde zich solidair met de op democratische wijze gekozen voorzitter van de club en achtte dan ook het discriminerende en denigrerende artikel als een direkte aanval tegen de hele club. Voorts was de CPB de mening toegedaan dat discussies binnen de commissie nimmer de pers hebben moeten bereiken. Wanneer namelijk mensen uit de gemeenschap in bepaalde commissies zitting hebben, dan is dit, naar de Club aanneemt, gebaseerd op hun integriteit als burger. Commissieleden die direct alles naar de pers gaan brengen, wanneer zij het niet eens zijn met een bepaalde gang van zaken binnen de commissie, verdienen geen respect, aldus de CPB. Voorts betreurde de CPB het ten zeerste dat met de komst van de Koningin bepaalde negatieve krachten binnen de gemeenschap een aanleiding hebben gevonden om tweespalt te gaan drijven. De CPB besloot dan ook een tweetal protesttelegrammen te verzenden aan de Redaktie van het dagblad Nobo en aan het Bestuurscollege van Bonaire.

Deze twee protesttelegrammen werden met meerderheid van stemmen op de vergadering aangenomen. Op de vergadering waren aanwezig 8 van de 12 leden, terwijl een lid zich voor het protest uitsprak. In totaal waren er dus zeker negen leden vóór de protesttelegrammen.

Het protesttelegram aan de redaktie van de Nobo luidt : De C.P.B. in vergadering bijeen op 11 september tekent fel protest aan tegen denigrerende en vernederende uitlating van Uw correspondent hier op Bonaire aan het adres van de voorzitter van de CPB. Het is voor de CPB onaanvaardbaar dat een persoon beoordeeld wordt aan de hand van zijn ras. De voorzitter van de CPB, de heer A. Swartjes is op democratische wijze gekozen en om die reden heeft hij alle recht, volgens de statuten, om de club te vertegenwoordigen. Dit laatste wordt dan ook door alle leden ondersteund. Wij betreuren het ten zeerste dat de correspondent, Uw krant gebruikt, welke ook niet van Bonaire afkomstig is, om zijn frustraties te ventileren.

Daar dit soort journalistiek een direkte overtreding van artikel 9 van de erecode, wil onze club, gebruikmakend van artikel 12 van dezelfde erecode, dit soort journalistiek volkomen censureren. Dit telegram is mede verzonden naar de betrokken correspondent, de Antilliaanse Persraad en naar alle publiciteitsmedia.

Het telegram voor het Bestuurscollege luidt: De CPB betreurt het dat inlichtingen met betrekking tot personen die uitgenodigd zouden worden in verband met de komst van Hare Majesteit, slechts één communicatiemedium bereiken, zonder dat de eilandelijke voorlichtingsdienst zelf hiervan op de hoogte is. Gezien het feit dat in de Nobo van 3 september 1980 duidelijk staat dat minstens één persoon van de commissie tegen een persoon van onze gemeenschap zou zijn, wil de CPB een verheldering omtrent de waarheid van de publikatie. Mocht dit inderdaad het geval zijn, dan betreurt de CPB het ten zeerste dat het bezoek van Hare Majesteit een bron moet zijn om haat en onenigheid binnen onze gemeenschap te zaaien, te meer wanneer dit gebaseerd is op ras. Op de tweede plaats keurt de CPB het ten volle af dat inlichtingen op deze wijze publiciteit bereiken.

Dit heeft tot gevolg dat respect voor de commissie omgeslagen wordt in minachting.

Ook dit telegram is verzonden naar de Antilliaanse Persraad en alle publiciteitsmedia. De telegrammen waren ondertekend door: Club di Prensa Bonaireano.

Klachten over werkomstandigheden

Harde acties dreigen bij Eilandsontvanger

KRALENDIJK — Al geruime tijd zijn er problemen bij de eilandsontvanger. Verleden week culmineerde deze ontevredenheid in een "stay-out-actie" met daarop een slowdown actie bij de loketten van deze dienst.

Zo zouden al lange tijd de airco's, waarvoor notabene gelden beschikbaar zijn gesteld, aldus de woordvoerder, niet functioneren. Wij moeten elke dag met een jug met ijs naar het werk komen voor wat koud water, omdat de ijskast het ook meer doet. De kantoorbeniet nodigdheden, zoals tik-en telmachinens zijn niet meer bruikbaar. Wat de werknemers ook ergert is het feit dat overtime, welke sinds november gemaakt is, nog steeds niet uitbetaald werd. Telkens krijgen zij bij navraag als antwoord dat de stukken vastliggen bij het departement op Curacao. Als dat inderdaad zo is, aldus de woordvoerder, wat doet de gezaghebber, als landsvertegenwoordiger hieraan? Wij vinden dat de gezaghebber deze zaken krachtiger moet gaan aanpakken. Deze dienst is te belangrijk voor Bonaire om zo nonchalant op te treden en geen aandacht te besteden aan de problemen bij onze dienst, aldus de woordvoerder, R. Cornelius.

Wij kampen met onderbezetting van het personeel. Zo zouden wij al geruime tijd moeten werken zonder chef Invordering met alle nodige gevolgen vandien. Wij kunnen geen enkele follow-up geven aan achterstallige belastingen. Als de mensen na aanmaningen niet komen betalen, of een betalingsregeling niet nakomen, dan zitten wij met vastgebonden handen, zo stelt hij.

Het gebouw op zich laat nog veel te wensen over. Al jaren horen wij telkens als actieprogramma van de regerende partij, dat er gewerkt wordt aan een nieuwe Landsgebouw.

Volgens de woordvoerder van het personeel, hebben zij samen met enige vertegenwoordigers van de ABVO een bespreking gevoerd met de gezaghebber, maar veel heil in deze bespreking zien wij niet. Wij hebben besloten om de acties voorlopig op te schorten en zullen op 22 september een onderhoud hebben met de minister van Financien. Afhankelijk van dit gesprek, zullen wij ons beraden omtrent het al of niet overgaan tot hardere akties.

Ons personeel, aldus de woordvoerder, verricht werkzaamheden, die niet in hun bevoegdheid liggen. Hiervoor krijgen zij geen enkele waardering. Wij werken onder frusterende omstandigheden en wij krijgen steeds het gevoel dat er geen enkele aandacht besteed wordt aan de noden binnen ons departement.

De heer Humberto Ellis, hoofd van de dienst, bevestigde het een en ander aan de Amigoe, waarbij hij het vooral jammer vond dat er nog steeds geen chef Invordering aangetrokken kon worden.

Ik kan volkomen begrip tonen voor de houding van mijn personeel. Er moet inderdaad iets gedaan worden aan deze toestanden.

Wij mogen zo niet verder gaan. Hij vroeg zich af, of bijvoorbeeld in de kwestie van overtime uitbetalen, de gezaghebber, als landsvertegenwoordiger geen grotere bevoegdheid gegeven kon worden.

Het is jammer dat stukken zo lang op zich moeten laten wachten omdat alles via Curacao gaat. Het wekt tenonrechte de indruk als zou Curacao tegen de belangen alhier zijn, aldus de heer Ellis. Ik werk lang genoeg bij de ambtenarij om te weten hoe lang stukken op zich kunnen laten wachten. Als de gezaghebber in deze bijvoorbeeld meer beslissingsbevoegheid zou krijgen, dan hebben we al een probleem minder. Ook hij vond het tijd dat er vernieuwingen moesten komen in de kantoorbenodigdheden.

MAN op regionale vergadering van Soc. Internationale

WILLEMSTAD — Reintje Martina zal de partij MAN vertegenwoordigen op de vergadering van de Socialistische Internationale afdeling Latijns-Amerika die dezer dagen in Caracas (Venezuela) plaats vindt. Dat is een forum van sociaal democratische partijen.

Toekomstig coalitie-genoot de DP enige tijd geleden ook al aangekondigd een vertegenwoordiger te hebben op die vergadering. Het verzoek voor aansluiting van MAN bij de Socialistische Internationale (net als de MEP van Aruba) is gedaan om van zowel collega-politici uit ontwikkelings- als ontwikkelde landen kennis op te doen.

Caracas negeert Antilliaans verzoek

WILLEMSTAD — De Venezolaanse onder-minister van Energie en Mijnzaken, José Ignacio Moreno, heeft gisteren opnieuw laten weten dat de Antillen kunnen worden opgenomen in het hulpprogramma dat Venezuela en Mexico hebben opgesteld voor Caribische landen. Hiermee gaat hij alweer volkomen voorbij aan het werkelijke verzoek van Antilliaanse zijde, dat er niet opgericht is financiele hulp te krijgen voor aanschaf van olie en olieproducten.

Keer op keer wordt in Venezuela gemeld dat de Antillen de wens te kennen hebben gegeven opgenomen te worden in het hulp-programma dat erin voorziet dat Caribische landen die moeilijkheden hebben met stijgende energie-prijzen, langlopende leningen daarvoor kunnen sluiten bij Venezuela en Mexico. De Antillen hebben dit in oorsprong Venezolaanse (!) aanbod niet afgewezen, maar sturen meer aan op speciale voorzieningen voor de energie-bedrijven op de eilanden en op mogelijke "processing deals" voor de raffinaderijen Lago op Aruba en Shell op Curacao. Hierover wordt vanuit Caracas niets bericht. Het Venezolaans-Mexicaanse hulp-programma is voor de Antillen minder aantrekkelijk, omdat tegen heel wat betere voorwaarden leningen kunnen worden gesloten met Nederlandse ontwikkelingshulp.

Er wordt nog gemeld dat de Antillen Venezuela kunnen bijstaan met kennis over de exploitatie van fosfaat-mijnen die in de buurt van Falcon zijn gestart. Binnen enkele weken kan een afvaardiging van het Ministerie van Energie en Mijnzaken op Curacao worden tegemoet gezien.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947: geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft Zuster Eugenio, tel.: 81892, ook te bereiken op pageboy 027-585.

KLEUTERBUREAU:
maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK:
woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Coromoto, tel.: 23241;
Punda: Bettina. tel.: 37716

DIVERSEN
BAHA'I GESPREKSGROEP
20.00 uur bijeenkomst - Alexanderlaan 7, Emmastad, tel.: 44811

DINSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK
9.00-9.45 uur Veeris (t/o club Autobus chauffeurs) (Marchena) Moreno Brandao. School op Marchena. 10.00-11.00 uur Mahuma Oost/Mahuma West. 11.00-12.00 uur Boca St. Michiel t/o Fort, Blauwbaai (Jacobs). 14.00-15.45 uur Jandoret t/o Toko Jandoret.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeck-plein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur.
Zaterdag van 09.00-12.00 uur. (afd. jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.
(FILIAAL MUNDO NOBO)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.
(FILIAAL BARBER)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

WEGA-TECA
open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN
(Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473) openingstijden: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA"
geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur Roodeweg 7A.

DE TEMPEL
Voorstellingen (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.

CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.

TENTOONSTELLINGEN GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.

CURACAOS MUSEUM
openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BIOSCOPEN
DRIVE IN: 19.15-21.15 uur *Cathy's curse* (in het engels; suspense; boven 18 jr; fl. 3.50)
CINELANDIA: 19.15-21.15 uur *Kung fu Shanton* (boven 18 jr; fl. 3.50)
21.00 uur *The Medusa touch* (in het engels; boven 16 jr; Ned. tekst; fl. 5,—).
WEST-END:
19.00 en 21.00 uur *Wild Geese* (adventure, Engels, boven 18 jaar, fl. 3,50 en fl. 2,50).
THEATER DE TEMPEL:
19.00-21.00 uur *A little romance* (love story; entree fl. 5,-; boven 18 jaar).

CINE-TRUCK
Hedenavond te Pannekoek en morgenavond te Lagoen.

TELECURACAO:
16.30 The new fantastic four; 17.00 Scobby & Scraby doo; *17.30 Devlin; 18.00 Public* Service; 18.15 Living Tomorrow; 18.30 Telenovela: *Rina; 19.15 Deporte tele-8;* 19.30 Cities; 20.00 Notisiero tele-8; 20.30 Good Times; (Michael's big fall); 21.00 Born to the wind (Meeting *of minds*); 22.00 Cultuur & Opvoeding; 23.00 Sluiting.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
te Stanislausschool.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
dagelijks geopend van 08.00 - 12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.

POSTSLUITING
15.45 uur voor aangetekende stukken; 16.30 uur voor gewone stukken - postkantoor Kralendijk (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag).

LANDFILL te Lagoen:
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

SPEELTUIN
maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4 - 12 jaar.

BON. MUSEUM
(oud politiewacht) openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

STANDPUNT WIJKT AF VAN VOORBEREIDINGEN

In plenaire op 2 oktober

Vakbonden bespreken CGTC-visie over Kamer

WILLEMSTAD — De vakbonden van Curacao, die tot nu toe meewerkten aan de pogingen tot de oprichting van de Kamer van Vakbonden, zullen op 2 oktober een uitspraak doen over het nieuw standpunt van de vakcentrale CGTC over de functie van de Kamer van Vakbonden. De vorige week maakte de centrale bekend wel te zullen meewerken aan een Kamer van Vakbonden mits die organisatie functioneert als een overlegorgaan. Een organisatorische eenheid zag de CGTC niet zitten. Door dit standpunt voor te leggen aan een plenaire vergadering van de vakbonden, wordt toegegeven dat met het CGTC-standpunt een nieuwe wending is gekomen in de voorbereidingen.

De vorige week maakte de CGTC bekend dat de vakbonden aangesloten bij de centrale, unaniem hebben besloten alle steun te betuigen aan de pogingen om te komen tot de oprichting van een Kamer van Vakbonden. Secretaris-generaal Erwin Koense verklaarde bij die gelegenheid ook alle medewerking te zullen geven om de eenheid van de vakbonden te bewerkstelligen. Daaraan verbond hij echter de voorwaarde dat de Kamer van Vakbonden voorlopig niet meer zou mogen zijn dan een overlegorgaan, omdat de Antillen nog niet toe zouden zijn aan een organisatorische eenheid. Dat zou dan weer een gevolg zijn van de ideologische tegenstellingen, vooral tussen de twee vakcentrales op Curacao, de AVVC en de CGTC, hoewel die ideologische tegenstellingen nooit een punt van bespreking is geweest, gaf hij toen toe.

Dit CGTC-standpunt ten aanzien van de Kamer van Vakbonden, kwam niet als een verrassing. Reeds bij de opening van het vijfde congres van de centrale, in juni, verklaarde Eduardo Garcia van de CLAT, waarbij de CGTC is aangesloten, dat de CLAT niet gelooft in een organisatorische eenheid maar wel een eenheid van aktie voorstaat. Ook tijdens de persconferentie van de vorige week herhaalde Eduardo Garcia dit CLAT-standpunt en zei dat de Antillen, noch de landen in de regio, toe zijn aan een organisatorische samenwerking met andere vakbonden. Dat vond de secretaris generaal van de CGTC, Erwin Koense, ook.

De Kamer van Vakbonden zou de steun kunnen krijgen van de CGTC-bonden, mits dat geen organisatorische eenheid met zich zou meebrengen. De CGTC had een lijst opgesteld van onderwerpen waarover de bonden zouden kunnen praten en per onderwerp eventueel aktie konden voeren. Als voorbeeld werd daarbij aangehaald de eenheid van aktie van overheidsbonden met betrekking tot de indexering bij de overheid.

Erwin Koense ontkende tijdens die persconferentie dat het een nieuw standpunt betreft van de CGTC. Desgevraagd verklaarde hij toen dat de CGTC reeds vanaf het begin van de Kamer van Vakbonden haar standpunt duidelijk had gemaakt. Het feit dat de coordinatiecommissie dit punt echter zal voorleggen aan alle vakbonden wijst er op dat het in ieder geval voor de andere bonden niet erg duidelijk was en dat het een nieuw CGTC-standpunt betreft over de samenwerkingsbasis van de Kamer van Vakbonden.

Zoals bekend vergaderden de Curacaose vakbonden reeds in 1978 over de oprichting van een Kamer van vakbonden. Een van de principe-uitspraken daarbij was dat de Kamer niet de plaats zou gaan innemen van de vakcentrales noch van de niet-gebonden vakbonden. Tijdens de volgende vergaderingen werd onder meer een structuur aanvaard door de bonden waarbij de kamer rechtspersoonlijkheid zou aanvragen terwijl tevens de verantwoordelijkheid zou worden opgesplitst in drie organen, waarvan het congres het hoogste orgaan zou zijn. Na enige verwarring inzake de verdeelsleutel over de representatie en contributie van de vakbonden, werd door de bonden een voorstel overgenomen van de Horecaf en de VLC waarbij de representatie en de contributie berekend zouden worden op basis van een formule op grond van het ledental. De vakbond Boneco stemde toen tegen dit voorstel, uit vrees overstemd te zullen worden door de grotere vakbonden. De vakbonden besloten toen de coordinatiecommissie van de Kamer op te dragen, de voorstellen voor de organisatiestruktuur van de Kamer concreter uit te werken en een concept van de Statuten op te stellen. Daarbij werd onder meer het voorstel gedaan een conferentie te organiseren van de bonden over de bondseenheid. Daarover ontstonden echter problemen toen de CGTC zich verzette tegen de gang van zaken, waarbij onvoldoende voorbereidingstijd gegund zou zijn aan de bonden.

Kort daarop verkondigde Eduardo Garcia het CLAT-standpunt ten aanzien van de bondseenheid, terwijl Jubi Evertsz van de Kamer fel van leer trok tijdens het CADMU-jubileum over "internationale banden die een lokale bondseenheid in de weg staan". Erwin Koense van de CGTC reageerde daarop de vorige week met de opmerking dat de CGTC geen beledigingen accepteert en als volwaardig lid, banden heeft met de CLAT. Nu de CGTC heeft aangekondigd geen organisatorische eenheid te willen aangaan met andere vakbonden binnen de Kamer van Vakbonden, mag worden aangenomen dat de voorbereidingen tot de oprichting van die Kamer, in een vrij ver stadium zijn, door de CGTC worden afgekeurd.

Jubi Evertsz, voorzitter van de coordinatiecommissie van de kamer van Vakbonden, bevestigde in een gesprek met de Amigoe dat de vakbonden tijdens een plenaire vergadering op 2 oktober zich zullen uitspreken over het standpunt van de CGTC inzake de functie van de Kamer van Vakbonden. Hij wilde verder geen commentaar daarover geven en zei dat de vakbonden tijdens die vergadering zelf een standpunt zullen bepalen.

Politie bij Coney Island aangevallen

WILLEMSTAD - Een politieagent is zondagavond gewond geraakt bij het arresteren van twee mannen die bij een vechtpartij in Coney Island betrokken waren geweest. Bij deze arrestatie liep ook een politiewagen schade op. Er was de politie gemeld dat er een grote vechtpartij in genoemd pretpark aan de gang was. In verband daarmee hield men twee mannen aan. Bij het overbrengen van deze arrestanten begon het publiek met stenen en flessen te gooien naar de agenten. Eén der stenen raakte een der agenten die zich onder medische behandeling moest stellen. Overigens zijn de arrestanten wel bij het politiebureau afgeleverd.

Zeven kandidaten voor OTI-finale

WILLEMSTAD — Zeven finalisten kwamen er gisteravond uit de bus bij de voorronde voor uitverkiezing op Curacao voor het OTI-zangfestival. Op 28 september is de Antilliaanse finale waar uitgemaakt wordt wie dit jaar de Antillen gaat vertegenwoordigen op get festival van Spaans-talige liederen. Deze vindt dit jaar plaats in Buenos Aires (Argentinie).

In het Curacao Plaza hotel (Cave de Neptune) namen gisteravond tien kandidaten deel aan de voorronde voor de Curacaose afvaardiging naar de Antilliaanse finale voor Oti. Zeven werden uitverkoren: Harrie Zimmerman, Orlando Victoria, Juny Juliet, Farley Lourens, mr Dynomite, Filomena en Wilbert Domacassé.

Prof Spruit steunt deelnemers Antillen aan colloquium

WILLEMSTAD — Prof. mr. Jop Spruit steunt de Antilliaanse deelnemers aan het volkenrecht-colloquium van eerder dit jaar in Amsterdam, in hun verbazing over hetgeen erover werd bericht op een persconferentie van prof. Herman Meijers. Prof. Spruit heeft prof. Meijers verleden week een brief geschreven met het verzoek voor een nadere toelichting op hetgeen er is gepubliceerd over deze zaak.

Prof. Spruit is behalve coordinator van de Antilliaanse delegatie medeorganisator van het colloquium en als rector-magnificus van de Universiteit van de Nederlandse Antillen ook al betrokken bij de zaak.

Hij vertelde de verbazing van de Antilliaanse deelnemers te delen, omdat de gepubliceerde uitspraken van prof. Meijers niet stroken met "de geest" van het colloquium. Er zijn heel duidelijk ook andere meningen naar voren gekomen dan die welke door prof. Meijers zijn aangehaald op de persconferentie.



WILLEMSTAD — [illegible] cheque van vijfduizend [illegible] werd zaterdagavond [illegible] gezellig samenzijn [illegible] Theatre players [illegible] overhandigd aan [illegible]. [illegible] was de opbrengst [illegible] uitvoering van het [illegible] een dag uit de [illegible] Verdomde Louwtje [illegible] belangeloos door [illegible] toneelgroep is opge[illegible] gelden bijeen te krijgen [illegible] gehandicapte medemensen.

Landsbemiddelaar ingeschakeld

CAO-onderhandelingen tussen CFW en SUVECU vastgelopen

WILLEMSTAD — De vereniging van supermarkthouders Suvecu heeft bemiddeling ingeroepen van de landsbemiddelaar voor de cao-onderhandelingen met de CFW.

CFW-voorzitter B. Sophia vertelde de Amigoe dat de partijen op geen enkel cao-punt tot een accoord konden komen. Aanvankelijk hadden de supermarkten om een cao-verlenging verzocht aan de bond. Dat was aan het begin van dit jaar. Daarover kon toen ook geen accoord worden bereikt waarop de partijen besloten maar te gaan onderhandelen over een nieuwe cao voor het supermarkt-personeel. Op de cao-voorstellen van de CFW wilde de Suvecu echter niet ingaan. Volgens bondsvoorzitter Sophia werd de financiele situatie van de supermarkten naar voren gebracht als argument tegen de cao-voorstellen. "De supermarkthouders klaagden over de kleine winstmarges die hen wordt toegestaan door het departement EZ die een prijscontrole uitoefent", aldus Sophia. De Suvecu heeft echter daarop geen tegenvoorstellen gepresenteerd aan de bond. De CFW-voorzitter bevestigde dat dat een vreemde gang van zaken is omdat doorgaans door de tegenpartij bij het niet accepteren van voorstellen, alternatieven worden gepresenteerd. De vereniging van supermarkten heeft nu, mede namens de bond, de landsbemiddelaar ingeschakeld vanwege de vastgelopen onderhandelingen.

Lezing Pinedo over volksgezondheid

WILLEMSTAD — [illegible] Pindo houdt dinsdag[illegible] acht uur in het centrum van Centro di damas, [illegible] Fortunaweg 8 een inleiding over Volksgezondheid, waarbij gelegenheid bestaat tot het stellen van vragen. Iedereen is dan welkom. Deze lezing is een onderdeel van de serie [illegible] Steering committee Curacao organiseert vóor zijn leden en het publiek in het algemeen.

WILLEMSTAD — Canadese zakenlui maken zich ernstige zorgen over aanhoudende politieke besprekingen over herbezinning over bevoegdheden van de centrale en regionale overheden. Ze vrezen dat dit ernstige gevolgen heeft voor de nationale economie als niet snel overeen stemming wordt bereikt over deze aangelegenheden.

Bezorgdheid over gevolgen van politiek overleg

Dit bericht stond verleden week in de New York Times. Aangezien er zeer duidelijke overeenkomsten bestaan met de situatie in de Antillen, is het misschien aardig eens te vernemen hoe in Canada het bedrijfsleven aankijkt tegen jarenlange besprekingen over decentralisatie van bevoegdheden ten gunste van de tien provincies.

Volgens Canadese zakenlui hebben de discussies een grote weerslag op de hele economie. In een brief aan de Canadese premier Pierre Trudeau schreven zij dat de situatie slechts geleid heeft tot "toenemende onenigheid, harde confrontaties en polarisatie tussen diverse delen van het land".

Het zakenleven heeft zich al die tijd in een onzekere omgeving en situatie gevoeld, omdat geen zekerheid bestaat over het gebruik en het beheer van de rijkdommen. Beslissingen zijn uitgesteld, projecten vertraagd, allemaal om te wachten op de onderhandelingen die gevoerd moesten worden tussen de verschillende overheden.

In Ottowa is verleden week een soort "Ronde Tafel Conferentie" over deze herbezinning over de overheidsbevoegdheden gestart onder voorzitterschap van premier Trudeau. Ondermeer zou daar getracht worden de Canadese grondwet een eigen gezicht te geven en minder het Engelse gezicht te vervagen, zoals dat nu blijkbaar het geval is. Gevreesd wordt echter dat zo'n plan niet haalbaar is omdat dan volledige consensus moet bestaan over de wijzigingen. "Zo'n overeenstemming is er niet bereikt, nog niet in een halve eeuw van besprekingen", voegt de New York Times eraan toe.

Het zakenleven van Canada heeft vier jaar geleden een eigen instelling in het leven geroepen om bepaalde aspecten van het bedrijfsleven nader aan de orde te stellen. Twee keer per jaar wordt vergaderd door de aangesloten vooraanstaande bedrijven. "In Canada, dat dikwijls meer een verzameling van jaloerse regio's lijkt dan een eenheids-staat, hebben de politieke onenigheden altijd de betrekkingen tussen federale (centrale) overheid en provinciale besturen gekenmerkt, vooral in economische onzekere tijden", schrijft de NYT-medewerker Andrew Malcolm. Zo kan er maar geen overeenstemming bereikt worden over olieprijzen om van een energiebeleid maar helemaal niet te spreken. Het parlement is twee keer in twee jaar tijd ontbonden om weer verkiezingen te houden. Dat is er mede oorzaak van dat grote olie-maatschappijen hun grootse investeringsplannen herzien.

De leidinggevende zakenlieden spreken in hun brief aan de premier ook hun bezorgdheid uit over de interne provinciale belemmeringen om tot een vrije handel te komen. Het gebeurt meer dan eens dat provinciale besturen routineus contracten sluiten met een plaatselijke onderneming hoewel diens offerte dikwijls flink wat hoger ligt dan die van een bedrijf uit een andere provincie. Leidraad daarbij is steeds het eng regionale denken.

Er zijn diverse raakvlakken aan te wijzen met de Antilliaanse situatie, zij het dan het bedrijfsleven van de Antillen nog niet tot even krachtige stellingen is gekomen, ook al omdat binnen het Antilliaanse bedrijfsleven "insularistisch" denken ook niet vreemd is.

Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 1200 uur: Licht tot half bewolkt met voornamelijk in de nacht- en ochtenduren een plaatselijke bui. Matige oostelijke wind.

Weersoverzicht: In het Caribisch gebied bevinden zich geen storingen die van betekenis zijn voor de Benedenwindse eilanden.

Orkaan Frances bevond zich hedenochtend 06.00 uur nabij 24.0N en 50.0W. De sterkste winden nabij het centrum bedragen onveranderd 145 km/u. Frances beweegt zich in noordwestelijke richting en vormt geen bedreiging voor de Caribische eilanden.

Duo-passagier motorfiets

Dode in verkeer

WILLEMSTAD — In het verkeer op Curacao is in het afgelopen weekeinde één dode gevallen: de passagier van een motorfiets welke door een personenauto is aangereden. Er raakten daarnaast negentien mensen gewond in het verkeer van wie er drie zwaar gewond.

De onmiddellijk aangerichte materiële schade bij deze verkeersongevallen wordt geschat op ruim 164 duizend gulden.

De vijftienjarige Maoe Chea is vanmorgen in het ziekenhuis overleden aan de verwondingen, welke hij zondagavond opliep toen de motorfiets waarop hij zat werd aangereden door een op de weg kerende auto. Dit gebeurde op de Gosieweg rond vijf voor negen. De auto begon met zijn manoeuvre terwijl de motorfiets kwam aangereden. De nog schoolgaande jongeman werd van de motorfiets geworpen en kwam met zijn hoofd tegen de grond terecht. Hij werd in zorgwekkende toestand naar het ziekenhuis overgebracht. Vanmorgen om half zeven kwam het bericht bij de politie binnen dat de jongeman was overleden. Hij woonde te Monte Carmelo.

Hij werd het 23e dodelijke slachtoffer van het verkeer op Curacao in 1980.

De Verkeerspolitie heeft in het vorbij weekeinde de handen vol gehad met verkeersongevallen. Niet minder dan 41 gevallen werden ter kennis van de politie gebracht.

Remitido

Kooperashon estrecho

DIARAZON DIA 10 di september ultimo despues ku Mr. Barend Biesheuvel a presentá e informe di Grupo di Trabow di Reino na Ministro Van der Stee, e informe aki a keda liber pa publikashon. Notable ta ku na Hulanda si un akto ceremonial, aunke diskreto, a tuma lugar, sigi pa un konferensha di prensa, mientras aki na Antiyas publikashon di e informe kasi no a wordu notá. Simplemente a manda e informe aki ku post pa gobiernu Sentral y e Gobiernunban Insular! No obstante e falta di kortesía y respet aki, nos di P.S.D. ta spera ku pronto, ora e informe wordu publika tantu na papiamentu y ingles, mas atenshon lo wordu duna na su kontenido dor di no solamente nos gobernantenan, pero tambe publiko en general.

Prome ku nos sigi ku nos comentario riba kontenido di e informe aki, permiti nos di remarká algun kos ku nos a observá ora nos a hanja e informe definitivo na hulandes den nos man. No por ta simple kasualidat ku e informe di KWG (publikashon di Staatsuitgeverij - 's-Gravenhage 1980 nr. ISBN 90 12 031893) a wordu presentá den mesun estilo ku e informe di Koninkrijkscommissie (Koncom) riba preparashon di independencia di Surnam. Pa esnan interesá e rapport di Koncom riba Surnam a wordu publika na oktober 1974 dor di Staatsuitgeverij - 's-Gravenhage 1974 nr. 40 15 75 ISBN 90 12 007054. Si huntu ku su anekshonan e informe di Koncom riba Surnam a suma 116 pagina, e informe di KWG riba Antiyas inklusivo su anekshon ta kubri en total 196 pagina.

Notable ta ku den e informe di KWG e parti ku lo interesá tur hende mas tantu, esta e konsekwenshanan finansiero di independencia di Antiyas a keda tratá riba 1 pagina den un tabèl. Aunke e tabèl aki ta indika e gastunan global ku independencia lo trese ku ne, publiko difisilmente lo por hanja akseso na e detayesnan ku ta enserá den e sifranan di é tabel.

E detayenen aki ta pone den un rapport finansiero ku pa KWG a wordu traha dor di e ekspertonan Tico Croes di Aruba, Irving Plantz di Korsow y drs. Russchen di Hulanda. Awor e kos stranjo ta bin, en bes di a pone mas detayes di e rapport di e ekspertonan aki den e informe di KWG mes, simplemente e informe di KWG ta indiká ku e rapport finansiero aki ta poné disponibel serka Griffienan di parlamentu Hulandes, Griffie di Staten di Antiyas y Secretariadonan di e Konsehonan Insular na Aruba, Korsow y Boneiru y serka e Secretariadonan di e Afdelingen di Konseho Insular di Saba, St. Eustatius y St. Maarten. Nos di P.S.D. ta kurioso pa sa kuantu hende lo tuma e molester pa nan mes bai lesa e rapport finansiero aki. Nos en todo kaso lo divulgá na su debido tempu kontenido di e rapport finansiero aki, pasobra ki bale la pena papia riba independencia sin ilustrá ekstensamente e parti di e konsekwenshanan finansiero ku ta envolvi den tur e asuntunan aki?.

Kontinuando ku nos analysis di e informe di KWG mes, nos di P.S.D. mester admití ku un dje rekomendashonnan di KWG ku si por karga nos aprobashon kompleto, ta e kambio propone pa durante e periodo transitorio kita e asina jama "hoger toezicht" for di Gobierno Sentral y pone esaki den man di un Korte Institushonal. Te ainda ta asina ku Gezaghebber por propone Gobiernu Sentral pa anulá kualkier desishon di Gobiernunan Insular, ora ku esaki ta sea kontra di ley o kontra di interes general di Antiyas. Tambe ta eksisti te ainda e posibilidat pa Gobiernu Sentral riba su mes disidi pa anulá un desishon di kualkier Gobiernu Insular ora esaki ta wordu konsidera di ta kontra ley of kontra interes general di Antiyas. Manera bisá kaba, KWG ta hanja ku den e sistema di hoger toezicht aki mester bin un kambio, y ta wordu propone pa laga e hoger toezicht aki wordu chekutá dor di hueznan ku lo forma parti di un asina jama Korte Institushonal. En todo kaso e kambio aki lo evitá ku ta politikonan den Gobiernu Sentral lo tin e autoridat pa anulá desishonnan ku politikonan na nivel insular a tuma.

Otra bes e proposishon aki ta sumamente valioso y por wordu konsiderá positivo pa logra e meta di e periodo di transishon, esta logra un koperashon estrecho entre e 6 islanan di Antiyas di un banda dor di restruktura e sistema di gobernashon di Antiyas y di otro banda duna e territorionan insular mas autonomía pa atende nan propio asuntunan domestiko. Den nos anterior komunikadonan nos di P.S.D. a demonstra sufisientemente ku di parti di Hulanda y Aruba a bin proposishon dudable, manera non-overruling y elekshon indirekto pa miembronan di Staten, simplemente pa krea e impreshon ku e proposishonnan aki ta enserá "auto-determinashon" ku mester ta sigun Hulanda y Aruba - e paso definitivo pa logra independencia.

Ta a base di e idea eroneo aki, ku ta nada mas ku tiramentu di santu den wowo di pueblo, ku entre otro Betico Croes ketu bai ta pretende ku e informe di KWG ta e "blue-print" pa independencia di Aruba. Nos di P.S.D. si no tin ningun nesesidat di tira ningun basilon. E informe di KWG no ta ningun sorto di blue-print pa ningun sorto di independencia. Kizas e informe di KWG por wordu konsiderá komo un inventarisashon di loke por lo menos mester wordu hasi pa jega na un restrukturashon di e sistema di goberna kada un di e 6 Antiyano y garantisá alabes ku un kooperashon estrecho via Gobierno Sentral ta wordu mantene entre e 6 islanan aki. Si e meta aki keda lográ durante e periodo transitorio y e resultá di ta na bienestar di e pueblonan di tur - nos ta ripiti - di tur e 6 islanan, anto ta e ora ey numa lo por kuminsa papia di blue-print pa independencia, esta si pueblonan di e 6 islanan disidi ku nan ta desea esaki.

Pues nos di P.S.D. si no lo trose e kontenido di e informe di KWG, nos si lo sigi informa pueblo precies ta kiko ta e background di e rekomendashonnan di KWG. Den nos proksimo komunikadonan nos lo sigi duna e informenan ku pueblo mester tin pa huzga e mes y no bira viktima dj'esnan ku ketu bai ta biba den un mundu di fantasia.

Na nomber di
Direktiva di P.S.D.

ERIC KLEINMOEDIG.

Nieuw middel tegen multiple sclerosis

SYDNEY — Medewerkers van de universiteit van Sydney hebben vandaag bekendgemaakt, dat zij een nieuwe methode hebben ontdekt waarmee men de ontwikkeling van multiple sclerose in een vroeg stadium kan afremmen en in enkele gevallen zelfs tot staan kan brengen.

Volgens de hoogleraren Anthony Basten en James McLeod gaat het om „de eerste doeltreffende behandeling op lange termijn" van deze aandoening van het centrale zenewstelsel. De methode is gebaseerd op de theorie dat immuniteit tegen de ziekte kan worden hersteld door de patienten injecties te geven met witte bloedcellen van mensen die immuun zijn.



BIJ HET ARUBA Sheraton-hotel & casino werd de benoeming bekend gemaakt van mevrouw Carmen Fernandez Pedra tot resident manager van het hotel per 1 september. De afgelopen jaren bekleedde zij diverse posities in het hotel en assistant manager. De op Aruba geboren mevrouw Carmen Frendez heeft zowel in Europa als Zuid Amerika de nodige ervaringen op directie-beleid van hotelwezen opgedaan.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00 - 12.00/ 14.00 - 17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950.
Pageboy: 027 - 774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 *Chapter two* (14 jr). Rialto: 20.00 *Take a hard ride* (14 jr). Drive inn: 20.30 *The last victim* (18 jr); Principal: 20.30 *Mission kis and kill* (14 jr)

WIT GELE KRUIS:
Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Sta Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren: Dakota, Patiastraat 27, tel.: 24444.

WACHTREGELING DOKTOREN (San Nicolaas en Savaneta): dokter E. Westrate, Spaanslagoenweg 15, tel.: 47290.

BOTICA'S:
Oranjestad: Aruba, tel.: 21081; San Nicolaas: San Lucas, tel.: 45119

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER:
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

DINSDAG
WIT GELE KRUIS
ZUIGELINGEN BUREAU
13.00-15.00 uur te Oranjestad en San Nicolas.

BIBLIOBUS
DAF
te Kustbatterij (Beniide school, Maria Regina Wilhelminaschool).
OPEL
te Macuarima: (Cacique Macuarima school); te Kadushi Largo (St. Jan school) te Piedra Plat (Kibrahacha school)

BUREAU VOOR LEVENS-EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTER
openingstijden: maandag t/m vrijdag 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur.

TELEARUBA: 17.00 Flintstones; 17.30 Comedy Hour; 18.00 Man builds, man destroys;
18.30 Eng, nieuws; 18.45 Telenovela: Rina; 19.30 Woman Today; 19.45 BC Progr.; 20.00 Telenoticias; 20.15 Ripiti y gana (local); 21.00 Maude; 21.30 Topico local; 22.30 Blind Ambition.

Basketball op Aruba:

VAN DE DRIE WEDSTRIJDEN SLECHTS EEN UITGESPEELD

ORANJESTAD — Twee van de drie wedstrijden voor de basketbalcompetitie konden niet gespeeld of uitgespeeld worden.

Panaderia del Pueblo won bij default omdat Zenith niet op de baan verscheen. De wedstrijd Amstel tegen Chinese club eindigde in 48-17 omdat in de tweede helft de Chinese club niet meer wilde spelen, waarna de scheidsrechter de wedstrijd bij default gewonnen gaf aan Amstel.

Alleen de dames speelden een volle wedstrijd, waarbij Don Bosco met 27-21 (ruststand 11-12) won van Connie Francis.

Topscoorsters waren voor Don Bosco Minerva Cooper met 13 en voor Connie Francis Juliana Henriquez met 8 punten.

Het bestuur van de Aruba basketbalbond maakte bekend dat de playoff wedstrijden voor de semi finale en finale van de B-klasse competitie gisteren geen doorgang konden vinden. Er zouden enige problemen met opkomen van scheidsrechters zijn. Getracht wordt een nieuwe datum voor deze finales vast te stellen.



ORANJESTAD — De finale voor de damesdubbel tennistitel van Aruba, was ook ditmaal een jeugdaangelegenheid. Judith van Eck en Ellen Peeters wisten beslag te leggen op deze titel met een 7-5 en 6-3 zege op Muriel van Eck en Ilonka de Mey. Vooral in de eerste set bleken de twee koppels geheel aan elkaar opgewassen, getuige de setstand van 7-5. Door hun ruimere ervaring wisten Judith en Ellen uiteindelijk deze eerste set alsmede de tweede set in hun voordeel te beslissen. Op de foto (links) de Arubaanse damesdubbel-kampioenen Judith van Eck en Ellen Peeters en aan de andere kant van het net de subkampioenen Ilonka de Mey en Muriel van Eck.

Biljart: Sportboys-Dakotabar rumoerig

ORANJESTAD — In de blackpoolbiljartstrijd, die op zijn einde loopt, heeft Sportboys zaterdagmiddag in eigen huis met zeer veel moeite Dakota Bar van het lijf kunnen houden. Dakotabar was bijzonder goed op dreef, stond herhaalde malen voor doch was niet zo gelukkig vanwege de vreemde beslissingen die de scheidsrechter nam, waartegen Dakotabar dan ook protest heeft aangetekend. De wedstrijd eindigde 6-5 in het voordeel van Sportboys dat nog steeds ongeslagen is in deze competitie. Uratalia won met 6-3 van Noord centraal en Technicos Santa Cruz met 6-1 van Taxichauffeurs. Gistermiddag werd de competitie voortgezet waarbij Extra Aruba het Lucky strike tigers-team met 6-3 nederlaag naar huis stuurde. Ferminbar had weinig moeite met Trappers 6-1 terwijl Bucuti Jachtclub met 6-4 won van Jamanota.

Ten aanzien van de wedstrijd Sportboys - Dakotabar die in de Sportboysclub werd gespeeld kan nog gesteld worden dat deze een bijzonder rumoerig verloop had. Vooral de aanhang van Sportboys liet zich nog al eens gaan waartegen het bestuur van Sportboys in eigen huis weinig deed om gast Dakotabar te beschermen.

Twee zwaargewonden in verkeer

TANKI LEENDERT — Gistermorgen omstreeks half twaalf deed zich te Tanki Leendert ter hoogte van de kapel een ernstig verkeersongeval voor waarbij twee jeugdige personen ernstig gewond raakten en een van hen in de Intensive Care-afdeling van het hospitaal moest worden opgenomen in levensgevaarlijke toestand. De jongelui zaten op een motorfiets en gingen een auto passeren toen uit tegenover gestelde richting een andere wagen naderde. Een frontale botsing kon niet voorkomen worden. De jongelui werden naar het hospitaal gebracht en opgenomen. In verband met dit ongeval verzoekt de politie te Balashi de bestuurder van de volkswagen die voor de brommer reed zich te melden voor het geven van nadere inlichtingen in verband met onderzoek van dit ongeval.

Chas Loefstop overleden

ORANJESTAD — Afgelopen zaterdagavond werd de 61-jarige Menelio Loefstop tijdens zijn verblijf in Hotel Victoria plotseling onwel. Korte tijd later bleek hij aan een hartaanval te zijn overleden. De heer Loefstop had vorige maand afscheid genomen van zijn dienst bij de overheid waar hij sinds 1949 werkzaam was geweest. Hij begon toen als gevangenbewaarder en werd in 1957 naar het departement van Sociaal-economische zaken overgeplaatst als assistent-controleur. Hij verliet de dienst als hoofdcontroleur.

Vooral in sportkringen - in het bijzonder de voetbalsport - heeft het heengaan van Chas Loefstop de nodige beroering gewekt. Vanaf de oprichting in 1934 maakte hij deel uit van RCA. Hij speelde niet voor zijn club RCA alleen, maar maakte ook deel uit van de Arubaanse - en Antilliaanse voetbalteams die in het buitenland gingen spelen, zoals in Venezuela, Haiti, Guatemala, Costa Rica en Curacao.

Nadat hij zich als actief speler had teruggetrokken hield hij zich nog vele jaren bezig met het trainen van jeugdelftallen. Zijn verdiensten werden in 1978 koninklijk erkend door de gouden eremedaille in de Orde van Oranje Nassau. De overledene is onder meer de vader van de heer Nelo Loefstop procuratiehouder bij de ABN en ook zeer actief in het sport- en buurtcentrum-leven te Dakota. In verband met rouw werden gisteren de activiteiten van het buurtcentrum Dakota afgelast.

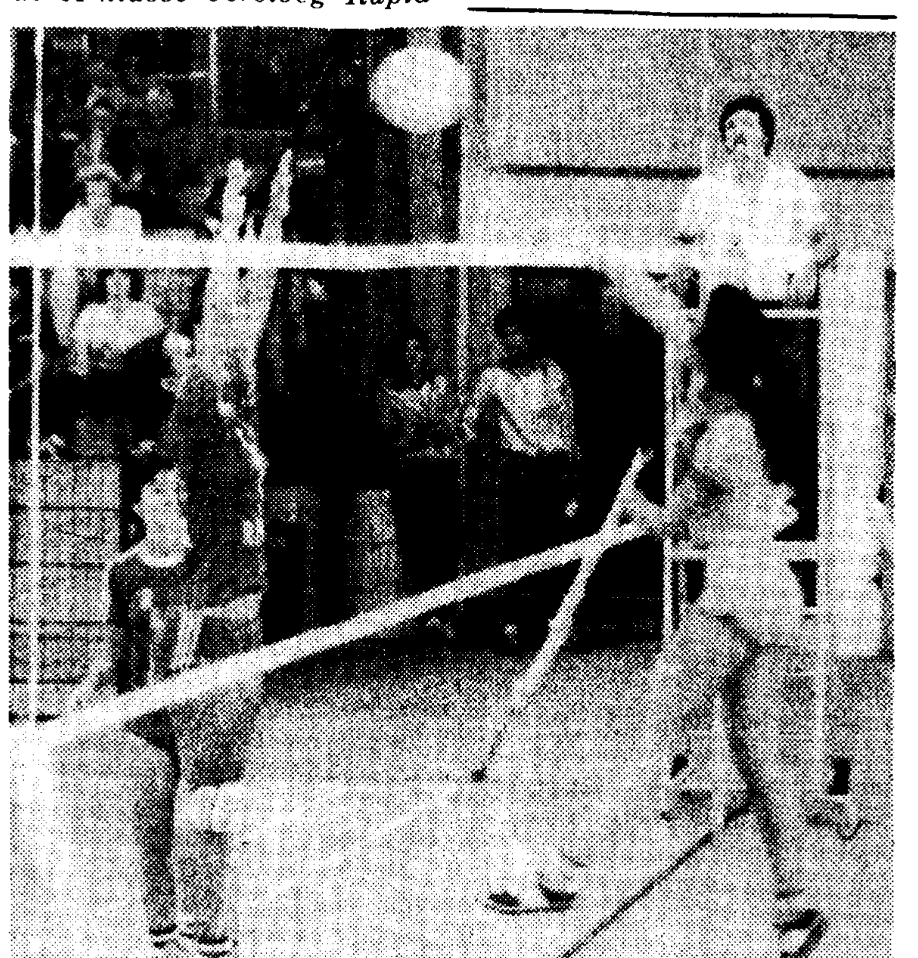
De begrafenis is bepaald op dinsdagmiddag.

Informatieve vergadering Ruba

ORANJESTAD — Ten huize van RUBA-leider Watty Vos werd vrijdagavond een behoorlijk druk-bezochte vergadering van deze partij gehouden. Het doel van deze vergadering was om de Ruba-leden het een en ander te vertellen over de recente KWG-vergadering in Den Haag, het eindrapport en andere zaken welke hiermee verband houden. De heer Watty Vos verklaarde na afloop, dat hij zeer tevreden over het verloop van deze eerste informatieve vergadering was. Uit de vele vragen die gesteld werden bleek niet alleen de belangstelling maar ook dat voorlichting op dit gebied dringend noodzakelijk is. Ruba zal dan ook met deze informatieve vergaderingen doorgaan.

ORANJESTAD — In verband met de diefstal van een speedboat uit het Spaanse water op Curacao heeft de recherche een tweede verdachte aangehouden. Het betreft de 25-jarige E.C. van wie het vermoeden bestaat dat hij de speedboat van Curacao naar Aruba heeft gevaren. Hij werd naar Curacao voor verder onderzoek overgebracht.

SANTA CRUZ — De semi-finale ronde van de volleybalcompetitie is zondagmorgen in de Sporthal van start gegaan met vier wedstrijden. In de dames-B wedstrijd won Vulcanus Datsun met 2-0 van Rapid Angels. De setstanden waren 15-4 en 15-5. De heren-B-ontmoeting tussen Penha Volleyball Team en Charlie's Bar Boozers eindigde eveneens in een 2-0 overwinning voor eerstgenoemde. Penha won met de setstanden 15-8 en 15-6. In de A-klasse versloeg Rapid



Omega in drie sets tegenstander Centro di Barrio Noord. De sets verliepen met 15-11, 16-14 en 15-7. De meeste spanning was te beleven in de heren-A ontmoeting Brazil-Aruba Video Center. Er moesten 5 sets gespeeld worden, voordat Brazil met 3-2 als overwinnaar uit het strijdperk kwam. De drie door Brazil gewonnen sets waren met 17-15, 15-7 en 16-14, terwijl Video Center zijn twee sets won met 15-10 en 15-12. De semi-finale wordt vanavond in het Savaneta Sportcentrum voortgezet met drie wedstrijden: Centro di Barrio Noord-Country Club Noord (dames-B, half acht), Vulcanus Datsun - Savaneta Six Stars (dames-A, kwart over acht) en Floralin - Rapid Flash Unicon (heren-B, 9 uur). Foto: Actiemoment bij het net tijdens de wedstrijd Rapid Red Omega-Centro di Barrio Noord, op zondagmorgen in de Sporthal.

Amigoe tegen King met softballen

ORANJESTAD — Op het Trappersveld is er zondagmiddag om twee uur een interessante softbalwedstrijd, waarbij twee rivalen Companishi Amigoe all stars en King casino de strijd zullen aanbinden. Deze ploegen hebben reeds vier wedstrijden tegen elkaar gespeeld waarbij de stand nu 2-2 is. Zondag zal bepaald worden wie de leiding neemt. Voor Amigoe all stars wordt het een bijzondere dag omdat de nieuwe Amigoe-uniformen ten doop zullen worden gehouden in deze wedstrijd en dat kan alleen maar met een overwinning beklonken worden, terwijl King casino dit niet zo maar zal toestaan.

In voetbal-finaleronde

Tweemaal gelijkspel

ORANJESTAD — In de finale-ronde van de Arubaanse voetbalcompetitie eindigden in het weekeinde beide wedstrijden onbeslist.

Zaterdagavond was het een 2-2 gelijkspel tussen Bubali en Estrella en gisteravond werd het 0-0 tussen Dakota en RCA/Maduro.

Ten koste van Bubali behaalde Estrella zaterdagavond zijn eerste punt. Het was Bubali dat na 10 minuten de score opende uit een vrije trap die keihard ingeschoten werd door Sonny Tromp.

De groen/witten bleven hierna constant in de aanval, doch het was Estrella dat bij een tegenaanval de 1-1 gelijkmaker noteerde. Doelman Roy Leyba hield bij een vrije trap de bal niet klemvast, waardoor de naar voren getrokken Arnold Brugman de teruggesprongen bal in het net kon werken. De laatste vijftien minuten van de eerste helft waren beslist voor Estrella, dat dit overwicht in de 35e minuut wist uit te drukken in zijn tweede doelpunt. Bubali's spil Eric Allee trapte mis en van deze blunder maakte Dito Koolman gretig gebruik om Leyba te passeren.

Bubali kreeg in de 11e minuut van de tweede etappe volop de kans voor de gelijkmaker toen scheidsrechter David Cruz voor een penalty floot na een handsbal van Jossy Koolman. Toni Eckmeyer schoot echter binnen bereik van Estrella's doelman Bubu Everon en bracht daarmee deze prachtkans om zeep.

Tien minuten voor het einde kreeg Bubali toch de gelijkmaker. De Estrella-defensie liet de gevaarlijke Theo Ruiz te lang ongedekt en deze snelle speler kon toen ook ongestoord een kanjer van een schot lossen, die buiten bereik bleek van Everon.

De zondagavondwedstrijd Dakota-RCA gaf voor het grootste gedeelte twee ploegen te zien die de indruk gaven niet zo geïnteresseerd te zijn in het maken van doelpunten. De acties beperkten zich dan ook hoofdzakelijk tot het middenveld.

Pas in het laatste kwartier kreeg de wedstrijd een spannend karakter, met een verwoed aanvallend Dakota dat op alle mogelijke wijze probeerde het net te vinden. RCA werd volkomen in het defensief gedrukt, doch een doelpunt voor de geel/zwarten bleef uit. Met nog een halve minuut te spelen blies RCA een gevaarlijke laatste adem bij een tegenaanval. Edwin Todd brak op links grandioos door de Dakota-defensie en plaatste op het laatste moment een lage voorzet naar het midden. Joy Rosa was er als de kippen bij om de bal met een kopstoot in het net te werken, doch scheidsrechter Hubert Lee floot-tot grote teleurstelling van de RCA/Maduroaanhang voor buitenspel.

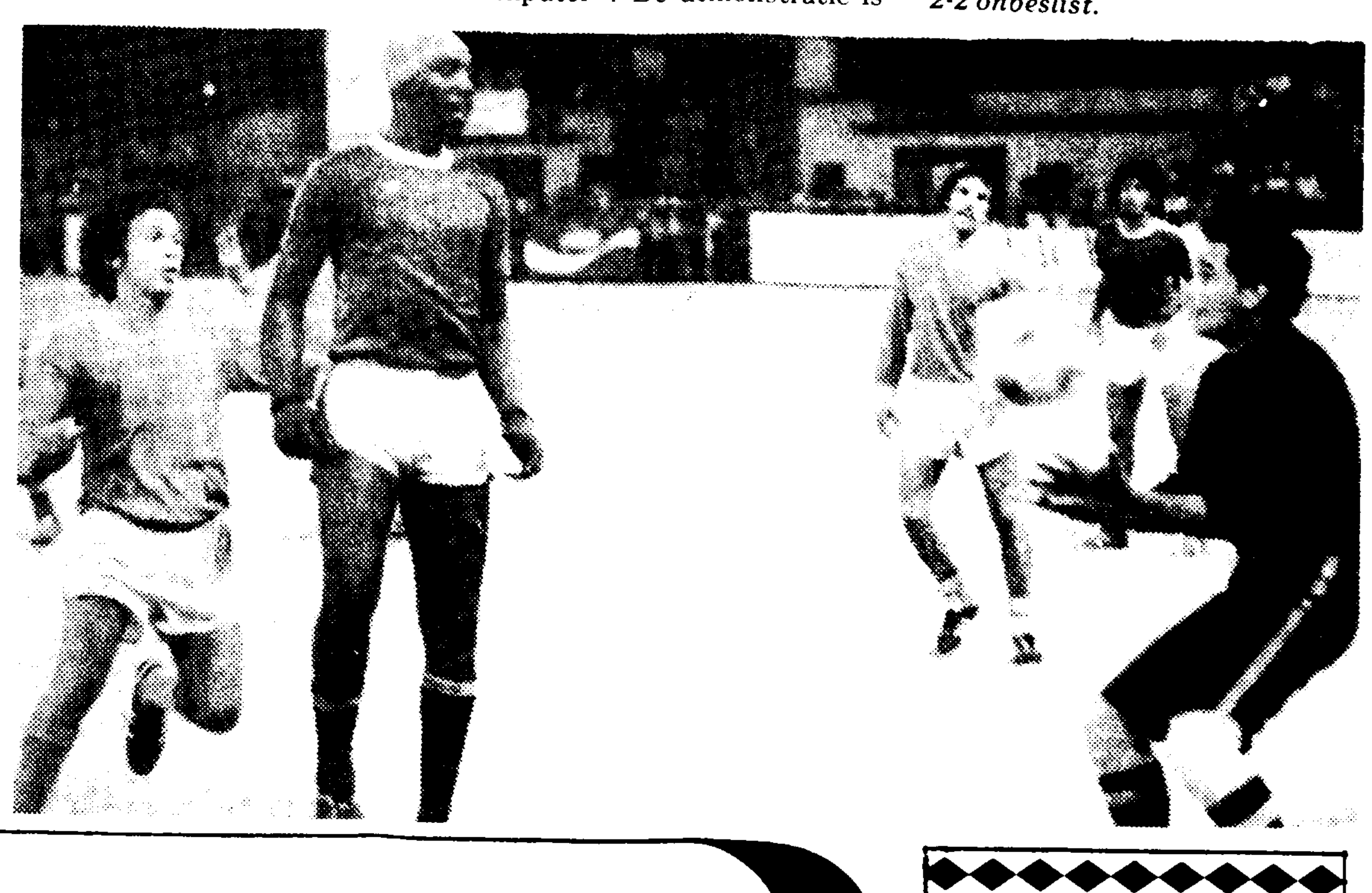
Het gebodene in het weekeinde bracht met zich mee dat Dakota koploper blijft met 6 punten uit 4 wedstrijden, gevolgd door Bubali met 5 punten, RCA met 4 punten en Estrella met 1 punt uit eveneens 4 gespeelde wedstrijden.

DEALERS VAN RADIO Shack zijn deze week voor vergadering in Aruba Sheratonhotel bijeen. Tijdens deze conventie op internationaal niveau zullen computer-experts van het hoofdkantoor in Texas een demonstratie geven van het modernste op het gebied van computers, onder meer met de geheel nieuwe TRS-80, waaronder de "pocket-computer". De demonstratie is woensdag middag om twee uur in de Dutchmastersroom van Sheraton-hotel en is voor eenieder toegankelijk.

Papiamento-toneel op taal-congres

ORANJESTAD — Nadat de groep Teatro experimental Arubano met veel succes — voor volle zalen voor jong en oud - het successtuk "Na man drechi di Dios Tata opvoerde, heeft men besloten dit stuk ook op te voeren tijdens het komende Kongresso linguistiko dat op Aruba zal worden gehouden.

Hierdoor kunnen deelnemers aan het congres kennis maken met wat Aruba op toneelgebied in de landstaal te bieden heeft. Gezien de grote vraag van het publiek naar dit stuk zijn voor deze speciale uitvoering — aanstaande vrijdag — ook enige kaartjes voor publiek beschikbaar, terwijl zaterdag de laatste voorstelling wordt gegeven.



ORANJESTAD — Een Estrella-aanval eindigt hier in de handen van Bubali's goalie Roy Leyba. De strijd eindigde 2-2 onbeslist.

Late krant

DOORDAT DE ALM zaterdagmiddag niet alleen de bagage van passagiers maar ook de kranten "vergat" mee te nemen en deze op Curacao achterbleven, vond een late bezorging plaats op zaterdagavond. Waarvoor onze verontschuldigingen.

DIRECTIE ARUBA.

Dirigentenan di vòlibòl ta lagando hopi di desea

Sithoc a keda invikto derotando Olympic 3-1

WILLEMSTAD — Direkshon di vòlibòl lokal ta lagando hopi di desea, den tur sentido di palabra. Esaki ta lokual a ser demonstra klaramente durante dje partido entre Sithoc i Olympic ku a tuma luga ayeranochi den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat, kua a finalisa den un viktoria di 3-1 pa Sithoc. Durante dje partido ya menshona dirigentenan di vòlibòl a demonstra ampliamente di ta huza tantu e deporte di vòlibòl den su totalidat komo e deportistanan enkuestion pa solushona problemanan personal. E mentalidat aki sin duda no ta kuadra den mundu di deporte i lastimamente ta e deporte di vòlibòl ta esun ku ta sufri pa via di esaki i no e dirigentenan inkapas ku ayeranochi a presenta riba un kancha di deporte.

Sithoc ku a viktoria ku nan a logra a mantene nan posishon invikto den kuadro dje kampeonato lokal bou di buspisio di CuVoBo. Despues di a gana e prome set ku skor perta di 15-13 Sithoc a kai vensi den e di dos ku skor di 8-15. Sinembargo e ultimo set menshona tabata e uniko kua Sithoc a sede na su adversario. Ku skor di 15-7 i 15-2 Sithoc a podera tantu di e di tres komo e di kuater set p'asina bai k'e viktoria.

KALIDAT

Apesar di e emoshon i tenshon ku tabata reina durante dje partido-prinsipalmente pa motibunan no relashoná k'e enkuentro mes- ambos ekipo no a demonstra un kalidat di vòlibòl masha di gaba. Loke si a keda demonstra ta vòlibòl hunga a base di forsa sin niun klase di teknika i variashon di wega.

E hungadó kende sin duda mas a destaka den e estilo di wega ya menshona tabata "Kòkò" Ignecia di Sithoc. Sinembargo ku e estilo di wega aki vòlibòl lokal por bien lubida di por kompeti den eksterior.

XAVERIANEN

Den kategoria femenino klase superior e ekipo di Xaverianen a logra un viktoria ku skor perta di 3-2 a kosto di Flying Six Atlas. Flying Six ayeranochi sin duda a duna Xaverianen hopi dolor di kabes. Despues di tres set Flying Six asta tabatin un ventaha di 2-1 kua sinembargo nan no a logra di konverti den un viktoria.

Xaverianen a rekupera i gana tantu e di kuater set pa empata e partido 2-2 i despues tambe esun desisivo p'asina bai k'e viktoria.

E parsialnan kompletu tabata komo siguiente: 15-8; 3-15; 13-15; 15-11 i 15-12 na fabor di Xaverianen.

Remarkabel tabata si, e derota ku skor abulta ku Xaverianen a sufri den e di dos set.

FEMENINO A

Den kategoria femenino klase A, Amstel Volley Masters a derota Olympia ku skor di 2-1. Den e prome dos setnan e ekipo di Olympia a duna hopi resistensia. 12-15 i 16-14, sinembargo den e di tres i ultimo set tabata komo si fuera e ekipo ya a duna tur lokual nan tabatin den e setnan anterior sin sobra nada p'esun desisivo.

Volley Masters ku skor konvinsente di 15-2 a gana e ultimo set, ku esei tambe e partido.

ORARIO

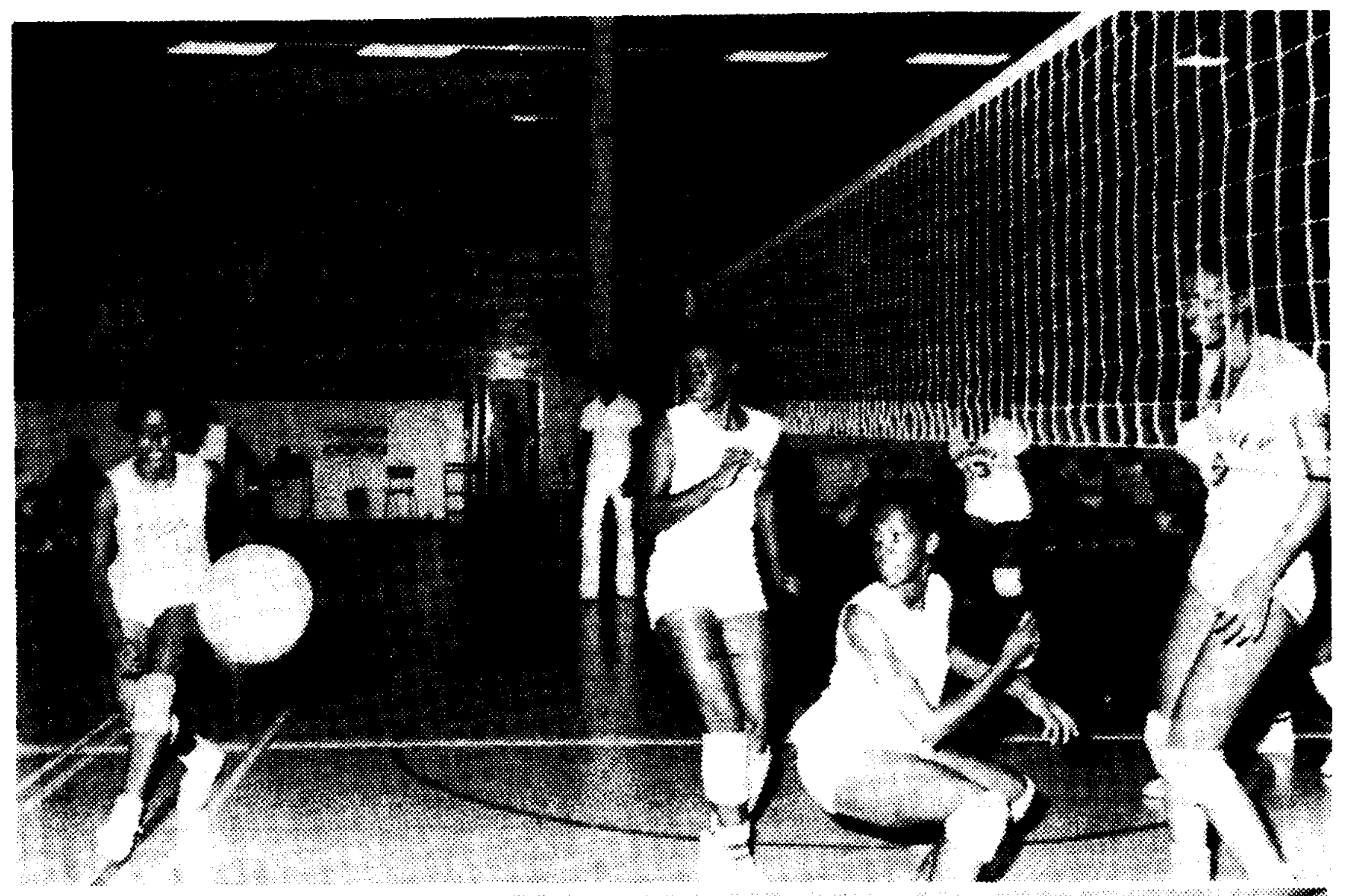
E orario dje tres partidonan ku mester a tuma luga ayeranochi tampoko no por a ser sigui manera debe ser. Sigun komentario e arbitro designa p'e prome partido a duna e pitaso inisial p'e enkuentro entre Amstel Volley Stars i Olympia eksaktamente n'e ora stipula, 6'or, pero e ekiponan no tabata na tempu.

Kon ku bai bin e partido entre Olympic i Sithoc ku tabata programa pa kuminsa mitar di nuebe a kuminsa mitar di diesdun.

Tur esaki despues di ku dos di e total di sinku partidonan ku mester a tuma luga a ser suspende. Ta bon p'e ekiponan i tambe e dirigentenan tene fian mes n'e ora stipula i evita ku esaki mester bira un martirio p'e fanatikada.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua awe nochi den Sentro Deportivo Korsou ku dos partido. Pa mitar di ocho Green Socks ta enfrenta Hurricane valido pa divishon femenino superior i pa 9'or lo sigi i "clash" entre Stakamahakchie i The Birds valido pa kategoria maskulino superior.





WILLEMSTAD — Riba e kombinashon di portret algun momentu di akshon durante dje partido entre Xaverianen i Flying Six Atlas valido pa kat.-goria femenino superior. Riba e portret enkuestion por mira e momentu kua Gera Martina a kaba di ehekuta un blok kontra un atake di Flying Six i ku un sonrisa e ta para mira kon e bala ta bai yega suela.

Riba e otro portret un blok di Olympic kontra un atake di Sithoc. Kompletamente na man drechi e hungadó Rosheuvel di Olympic kende ayeranochi tambe a destaka hopi pa su ekipo.

Sanchez blijft wereldkampioen

SAN ANTONIO — De Mexicaan Salvador Sanchez heeft zaterdag met succes zijn wereldtitel boksen in het verdergewicht (WBC-versie) verdedigd. Sanchez versloeg zijn uitdager de Guyanees Patrick Ford in San Antonio op punten.

Het was een controversiele beslissing, tenminste in de ogen van de 6000 toeschouwers. Er werd met bierblikjes gegooid, nadat de beslissing bekend was gemaakt. Twee juryleden wezen de Mexicaan als winnaar aan, één jurylid hield het op de uitdager.

Europese bekertoernooien woensdag van start

Vijfde overwinning in successie voor AZ'67

DEN HAAG — Het eerste seizoen in de tachtiger jaren begint hoe langer hoe meer het voetbaljaar van AZ'67 te worden. De Alkmaarders behaalden zaterdag op FC Den Haag (4-0) de vijfde overwinning in successie en bereikten als eerste club een puntentotaal met dubbele cijfers. AZ voetbalde ook superieur in de aanvangsfase van de competitie, waarin de overige titelpretendenten als Ajax, PSV en Feyenoord duidelijk vormperikelen hebben op te lossen. Voorlopig is FC Twente de naaste belager van de Alkmaarders, die volgens technisch directeur George Kessler nu met het probleem van de onderschatting te maken krijgen.

BEKERTOERNOOIEN

Woensdag worden de eerste wedstrijden gespeeld in de drie Europese bekertoernooien. Nederland neemt met het maximale aantal clubs (zes) deel. Gezien de generale repetities op de vijfde speeldag van de eredivisie in het weekeinde, moet PSV het optimisme over het bereiken van de tweede ronde via het Engelse Wolverhampton Wanderers, flink temperen. PSV kreeg in de topper tegen Ajax vijf doelpunten om de oren en wist er slechts twee tegenover te stellen. PSV was kwaad over de drie strafschoppen, die arbiter Keizer aan de thuisclub toekende. Keizer was streng als het ging om overtredingen in het strafschopgebied. Ajax drong daar vaak tot door. PSV niet. Keizer verdiende wel kritiek voor de overtredingen, die hij buiten de strafschopgebieden onbestraft liet. Ajax, dat hard werkte, verdiende de overwinning wel. In moeilijke situaties kwam de individuele klasse van de Denen Arnesen en Lerby de wedstrijd beslissen. De Denen scoorden ieder tweemaal. Molenaar benutte de eerste van de drie Amsterdamse strafschoppen. Voor PSV scoorden Brandts en Willy van de Kerkhof.

Feyenoord heeft in het Finse Tampere woensdag geen tegenstander om zich ongerust over te maken. Een verrassing op Europees Niveau is gezien de zwakte van de Finnen uitgesloten. Tegen Tampere krijgt Feyenoord de gelegenheid het ritme terug te vinden en de schotvaardigheid aan te scherpen na de klap, die Roda JC de Rotterdammers gisteren in de Kuip toebracht. De Limburgers, die Bregman voor het laatst opstelden als libero, omdat hij overgaat naar Arminia Bielefeld, stonden na een klein half uur met 0-3 voor. Nanninga (twee) en Marijnissen zetten drie kansen in evenzovele doelpunten om. Op vechtlust en een cadeau in de vorm van een strafschop kwam Feyenoord nog wel tot 2-3 (doelpunten Petursson en Van Til) terug, maar meer zat er niet in.

Veel beter deed het AZ zaterdag tegen FC Den Haag. De ploeg van Kessler, nog steeds zonder topscorer Kist, speelde slechts drie van de zes kwartier voluit. Spelbos, Jonker, Welzl en Nygaard verzorgden de, gezien de krachtsverhoudingen schamele, produktie.

De volledige uitslagen in de eredivisie waren als volgt: Utrecht - Sparta 5-1, Willem II - GA Eagles 6-1, Feyenoord - Roda JC 2-3, Twente - Wageningen 2-1, MVV - NAC 2-0, MVV - NAC 2-0, Ajax - PSV 5-2, NEC - Excelsoir 1-1, PEC Zwolle - Groningen 0-0, AZ'67 - Den Haag 4-0.

EERSTE DIVISIE: SVV-Volen dam 0-1, Veendam - Graafschap 2-0, Heerenveen - Haarlem 0-0, Helmond SP - Amsterdam 1-0, Eindhoven - Heracles 0-1, Den Bosch - DS'79 0-1, Tel Star - Cambuur 2-2, Vitesse - Fortuna 4-1, Amersfoort - Vlaardingen 0-0.

SPORT AGENDA

BEISBOL KLASE A:
20.00 Coca Cola-Boca Stars
Valido pa play-off semi final
Stadion di Rif.

VOLIBOL CUVOBO:
19.30 Fem. sup.: Green Socks-Hurricane
21.00 Mask. sup.: Stakamahachie-Birds
Kancha Sentro Deportivo Korsou.

Universiade '83 in Edmonton

ROME — De internationale federatie van de universitaire sport heeft zaterdag tijdens een vergadering in Rome de Universiade van 1983 toegewezen aan de Canadese stad Edmonton. De Universiade zal plaatshebben van 27 juni tot en met 6 juli.

Drie landen hadden zich kandidaat gesteld om de Universiade te organiseren. Joegoslavie en Brazilie vielen af en zijn automatisch kandidaat voor de studentenspelen van 1985.

Er zullen negen sporten aan bod komen in Edmonton: atletiek, zwemmen, waterpolo, basketbal, volleybal, turnen, schermen, tennis en wielrennen.

Internationale tennistoernooien

SAO PAOLO — De Tsjechoslowaak Ivan Lendl heeft zaterdag het internationale tennistoernooi in Sao Paolo gewonnen. In de finale versloeg de nummer vijf van de wereldranglijst de Amerikaan Gene Mayer. De setstanden waren 6-3 en 7-5. De partij duurde 66 minuten.

PALERMO

De Argentijn Guillermo Vilas heeft de finale bereikt van het toernooi in Palermo. Hij versloeg de Italiaan Franco Merlone met 6-2 en 6-1. Zijn tegenstander in de eindstrijd is de Australier Paul McNamee, die met moeite de Italiaanse nummer één Adriano Panatta bedwong: 4-6, 6-4 en 7-5.

BOURNEMOUTH

De Spanjaard Angel Gimenez is doorgedrongen tot de eindstrijd van het toernooi in Bournemouth. In de halve finales versloeg Gimenez de Zuidafrikaan Eddie Edwards. De setstanden waren 7-5, 3-6 en 6-2.

WEST-BERLIJN

De finale van het demonstratietoernooi in West-Berlijn gaat tussen de Zweed Bjorn Borg en de Amerikaan Vitas Gerulaitis. Borg won met 6-3 en 7-6 van Eliot Teltscher uit de Verenigde Staten. Gerulaitis was te sterk voor zijn landgenoot Harold Solomon: 6-3 en 6-4.

Billie-Jean King zegeviert in Tokio

TOKIO — De Amerikaanse Billie-Jean King heeft gisteren het internationale tennistoernooi in Tokio gewonnen. In de finale versloeg de Amerikaanse veterane haar landgenote Terry Holladay met 7-5 en 6-4. In de strijd om de derde plaats ging de zege naar de Australische Dianne Fromholtz, die de Amerikaanse Leslie Allen met 6-2 en 6-3 de baas bleef. Het toernooi was met 350.000 gulden gedoteerd.

Voetbal in VS

Titelstrijd tussen Cosmos en Strikers

NEW YORK — New York Cosmos en Fort Lauderdale Strikers bepalen op zondag 21 september wie zich Noordamerikaans voetbalkampioen 1980 mag noemen. De beide ploegen plaatsten zich zaterdagavond voor de finale van de "play-offs". Cosmos, nog steeds zonder Johan Neeskens, die spoorloos is verdwenen, versloeg Los Angeles Aztecs in de tweede wedstrijd met 3-1. De eerste ontmoeting was ook al in een zege voor de Newyorkse club geeindigd.

Fort Lauderdale Strikers, onder aanvoering van trainer Cor van der Hart, verloor het tweede duel tegen San Diego Sockers met 2-4. De eerste wedstrijd had Lauderdale echter gewonnen. De miniwedstrijd, die een half uur duurt, leverde uiteindelijk de finaleplaats op. De Strikers wonnen met 2-0.

Gottfried/Ramirez zegevieren in Ponte Verde

PONTE VERDE BEACH — Het als vierde geplaatste duo Brian Gottfried/Raul Ramirez heeft gisteren in Ponte Verde Beach (Florida) een internationaal dubbeltennistoernooi gewonnen. In de eindstrijd won de Amerikaans/Mexicaanse combinatie met 7-6, 4-6, 6-2 en 7-6 van de als eerste geplaatste Amerikanen Stan Smith en Bob Lutz. Het was de tweede overwinning voor Gottfried en Ramirez in een dubbeltoernooi dit jaar.

Voetbal bundesliga

Bayern loste HSV af als lijstaanvoerder

DUSSELDORP — De nek-aan-nek-race tussen landskampioen Bayern Muenchen en Hamburger SV lijkt zich ook in het nieuwe seizoen voort te zetten. Op de zesde dag van de Westdultse competitie loste titelverdediger Bayern Muenchen HSV weer af als ranglijstaanvoerder.

Bayern won thuis met 3-0 van Leverkusen en heeft nu tien punten uit zes wedstrijden. Het nog ongeslagen HSV had in de uitwedstrijd tegen Borussia Moenchengladbach de grootste moeite die reputatie te handhaven. Tot twee keer toe werkten de Hamburgers een achterstand weg. Uiteindelijk konden zij een gelijk spel (2-2) afdwingen. De prestatie van HSV kreeg nog meer gestalte door de rode kaart die Willi Reimann ontving. Met tien man hield de Europacup 1-finalist de thuisclub op 2-2.

Met een punt achterstand op het leidende duo volgt Borussia Dortmund dat met 5-0 won van het gepromoveerde Arminia Bielefeld, dat de laatste plaats inneemt met één punt. Vervolgens volgt een trio, Eintracht Frankfurt, MSV Duisburg en FC Kaiserslautern, dat acht punten heeft.

Bayern Muenchen kon ondanks de 3-0 zege geen indruk maken in de thuiswedstrijd tegen Bayer Leverkusen. Dieter Hoeness bepaalde de ruststand op 1-0. In de tweede helft zorgden Breitner (58e minuut) en nogmaals Hoeness (76e minuut) voor de eindstand van 3-0. Bij Bayern onderscheidden zich aanvalsleider Rummenigge en Dieter Hoeness in het bijzonder.

De uitslagen van de zaterdag voor de Bundesliga gespeelde wedstrijden zijn: Bayern Muenchen - Bayer Leverkusen 3-0; Borussia Moenchengladbach - Hamburger SV 2-2; Eintracht Frankfurt - Muenchen 1860 2-1; FC Koeln - VFL Bochum 2-2; FC Nuernberg - Karlsruher SC 5-0; Borussia Dortmund - Arminia Bielefeld 5-0; Bayer Uerdingen - VFB Stuttgart 3-3.

Vrijdag werden reeds gespeeld: FC Kaiserslautern - MSV Duisburg 1-1; Fortuna Duesseldorf - Schalke 04 3-3.

Bob Esprit a titula Mr. Europe

WILLEMSTAD/BONN — E yui di Korsou Bob Esprit djasabra ultimo a titula Mr. Europe durante di e kampeonato di bodybuilding valido p'e titulo ariba menshona ku a tuma luga na Alemania.

Apesar di e titulo logra Bob Esprit a ser eligi komo e miho atleta di e kompetensia, na kua varios otro bodybuilder di Europa a tuma parti. Na mas o menos fin di september Bob Esprit lo biaha tambe pa London Inglatera kaminda e lo tuma parti n'e kompetensia p'e titulo di Mr. Universe, kua ta e kampeonato maksimo di bodybuilding na mundu.

Bob Esprit sin duda ya pa varios aña ta teniendo nomber di Antiyas en partikular esun di Korsou den "spotlight" pa loke ta trata e deporte di bodybuilding, tantu na Europa komo mundialmente.

Schotse en Engelse voetbalcompetitie

LONDEN/EDINBURGH — De uitslagen van de zaterdag gespeelde voetbalwedstrijden in de Engelse eerste divisie en de Schotse "premier division" zijn: Engelse eerste divisie: Arsenal - Stoke City 2-0; Aston Villa-Everton 0-2; Brighton and Hove Albion - Birmingham City 2-2.; Crystal Palace-Ipswich Town 1-2; Leeds United-Tottenham Hotspur 0-0; Liverpool-West Bromwich Albion 4-0; Manchester United-Leicester City 5-0; Norwich City-Southamton 1-0; Nottingham Forest - Manchester City 3-2; Sunderland - Middlesbrough 0-1 Wolverhampton Wanderers - Coventry City 0-1.

Schotse premier division Airdrieonians-Dundee United 0-0; Hearts-Celtic 0-2; Morton-Kilmarnock 2-0; Partick Thistle-St. Mirren 1-0; Glasgow Rangers-Aberdeen 1-1.

Komentario

Vòlibòl

Ya pa varios aña den seno di deporte di vòlibòl lokal ta reinando problemanan personal entre dirigentenan, kua lastimamente no por ser solushona sin ku e deporte enkuestion ta ser perkudiká. Ayeranochi esaki a keda demonstra un biaha mas klaramente durante dje partido entre Sithoc bou di direkshon di Toy Leend i Harold Samson i Olympic maneha pa Geoffrey Goede.

Tambe direktiva di CuVoBo tin parti den e problema enkuestion i esaki a keda refleha den e sistema k'e arbitro Henk D'Arnault, kende alabes ta dirigi e kampeonato enkuestion, a laga problemanan personal prevalese den deporte i prinsipalmente e sistema kua e partido mester a ser dirigi.

A yega tempu p'e señoresnan solushona e problema enkuestion ya ku esaki no ta benefisioso pa vòlibòl lokal, ya ku nan ta huzando e deporte enkuestion i nan respektivo ekiponan pa di e forma aki tuma venganza kontra di otro. Sinembargo esnan ku ta ser perkudiká den e kaso aki ta e deporte di vòlibòl den su totalidat i e hungadónan enpartikular. Ta stranyo kon e dirigentenan kende mayoria ta hendenan ku pa varios aña tabata hungadó aktivo di vòlibòl no por tuma esaki na konsiderashon, mas ainda si berdaderamente nan tin e deporte di vòlibòl na kurason. "Un gritu ku na varios okashon por ser tende den mundu di deporte lokal".

Ku e aktitut ku ta reinando aktualmente den seno di vòlibòl lokal un progreso sin duda lo keda hopi limita. Djabierne ultimo den e edishon di Napa a ser elaborá bastante ekstenso enkuanto vòlibòl hubenil i preparashon di un selekshon enkuestion ku ta kanando den bon direkshon. Sinembargo si ta di e forma aki e hoben hungadónan enkuestion lo bai ser huza mayan pa nos dirigentenan lokal, a ni aki trinta aña nos lo no por papia di un progreso di vòlibòl sino mas bien un destrukshon total.

Si dirigentenan deportivo lokal no por solushona un problema personal sin tin di meskla e deporte enkuestion den esaki, ta miho nan no presenta riba un kancha di deporte kaminda ku ta deportivismo mester prevalese.

W-Duitsland succesvol tijdens WK-rolschaatsen

BOGOTA — West-Duitsland was dit weekeinde in Bogota tijdens de strijd om de wereldtitels kunstrijden op rolschaatsen het meest succesvol. Vijf van de acht kampioenschappen kwamen bij Westduitse deelnemers terecht. Op de onderdelen figuren voor dames en heren boekte de Westduitse afvaardiging zelfs drievoudige winst.

De nieuwe kampioenen zijn:

DAMES:
Figuren: Petra Ernest (Wdl) 129,7 punten. Vrij rijden: Ann Conklin (Vst) 323,4. Combinatie: Petra Ernest (Wdl).
HEREN:
Figuren: Michel Butzke (Wdl) 139,0. Vrij rijden: Kelly Mabon (Vst) 323,2. Combinatie: Michel Butzke (Wdl).
Paren: Tina Kenessley/Paul Brice (Vst) 329,5. Dansen: Gabrielle Achenbach/Carl Torsten (Wdl) 222,9.

WORLD IN A NUTSHELL

WASHINGTON — The U.S. ...tion to the latest Iranian ...ditions for the release of the American hostages may be ...ified today when Secretary ...State Edmund Muskie holds ...news conference. The ...ditions, announced by ...tollah Ruhollah Khomeini Friday, are that the United ...tes return the property of ...late Shah, release frozen ...nian assets, give up claims ...nst Iran and not to interfere ...Iranian affairs.

...Muskie was expected to be ...tioned closely on how far ...Carter Administration felt ...could accept the conditions.

TEHERAN — President ...olhassan Bani-Sadr has ...dged to recapture disputed ...itory seized by Iraq in a ...ek of fighting on Iran's ...stern frontier. Reviewing ...ops in the border battle zone ...sterday, Mr Bani-Sadr ...oted from the Koran and ...lared: "We should do ...thing to... end this game ...so that the Iraqis do not ...attack us every day". ...ported continuing ...in the disputed border ...terday and the official ...news agency said Mr ...Sadr had been shown the ...age of two Iraqi Mig ...which it said had been ...n earlier in the day.

...KARA — Turkey's new ...ry leaders tried to get the ...try's life back to normal ...after ordering striking ...rs back to their jobs in ...for 70 per cent pay ...ses.

...six-man "national ...y council" of military ...manders last night ordered ...payrise for all workers ...d in pay negotiations ...Friday's peaceful mili-...coup.

The junta also ordered all strikers to return to work today to increase production and help ease the country's grave economic crisis.

WASHINGTON — President Carter's national campaign manager, Tim Kraft, today took leave of absence because of an investigation into his alleged use of cocaine.

Mr Kraft said in a statement issued by the Carter-Mondale re-election committee he was innocent of the charges but was taking a leave of absence to clear himself and to avoid any political damage to President Carter.

He said he learned last month that the Federal Bureau of Investigation (FBI) was appointing a special prosecutor to investigate whether he had used cocaine on two occasions over the past few years.

VIENNA — Saudi Arabia might agree this week to cut its oil output and charge more for it, but in return would seek a narrower OPEC price gap for different grades of oil, well-informed sources at the OPEC meeting in Vienna said today.

Saudi Oil Minister Ahmed Zaki Yamani was non-committal when asked by reporters on his arrival today world's biggest oil exporter, would raise its price from 28 dollars to 32 dollars a barrel as desired by several other OPEC states.

CAIRO — Egypt today denied Iranian charges that Egyptian soldiers were fighting with Iraqi forces along the disputed borders between Iran and Iraq.

An Egyptien Foreign Ministry spokesman said the accusations broadcast by Teheran Radio and contained in an Iranian Foreign Ministry note to Iraq last night were unfounded.

BONN — The crew of a state-owned Ariane Afghan Airlines plane said today they would ask for political asylum in West Germany, a television report said.

The network news broadcast quoted the chief pilot as saying more than 250 of the airline's personnel had already defected.

The airline had only seven pilots left and could not maintain its international schedule, he said.

The pilot said his crew to have taken over a DC-10 airliner at Frankfurt to fly it to Kabul but they all intended to stay in West Germany.

NEW YORK — The United States recession, which has sapped the vitality of the world's largest economy this year, may be almost over, although the road to recovery will be long and bumpy.

This is the view of a growing number of economists and government officials, who feel the patient's vital signs are at last cause for optimism.

A leading Carter Administration economist says the recession is officially over. Dr Courtenay Slater, the Commerce Department's chief economist, told a press conference last Friday the U.S. gross national product, or total output of goods and services would increase modrately in the third quarter of the year.

WASHINGTON — The Federal Bureau of Investigation (FBI) is investigating whether a DC-8 airliner which crashed off Grand Bahama Island, on Friday, killing 34 people was sabotaged, an FBI spokesman said today.

FBI spokesman Edward Gooderham said such an investigation was routinely launched when allegations of sabotage were made.

HONG KONG — The International Herald Tribune today launched an Asian edition printed in Hong Kong but compiled in Paris and transmitted by communications satellite.

The newspaper, founded in 1887, is already printed in Paris, London and Zurich and now becomes the first English-language newspaper available simultaneously in Europe and Asia.

Previously it was delivered to Asia by air and was at least one or more day late.

BUENOS AIRES — Five people were believed killed today when a light plane plunged in flames into the River Plate estuary off Buenos Aires, civil aviation sources said.

WARSAW — Dissident sources said today that members of Poland's security police last week threatened striking workers in the southern city of Kielce with imprisonment unless they returned to work.

The sources said the threats were made to workers at the Polmostal factory, a plant producing chemical equipment. However no police action was taken against the strikers.

WASHINGTON — President Carter and Ronald Reagan were tied in a nationwide poll on the presidential election published today by the Washington Post.

Mr Carter and Mr Reagan each received the support of 37 per cent of those questioned. John Anderson, an Illinois Republican running as an independent , got 13 per cent with another 13 per cent undecided.

The survey was conducted from September 3-7 among 2.314 people selected at random from across the United States, the newspaper said.

IMOLA, ITALY — Victory for Brazilian Nelson Piquet in yesterday's Italian Grand Prix has produced the most exciting finish to the world racing drivers championship for several years.

Piquet, in only his second year of Grand Prix racing, overhauled Australian Alan Jones in the title race to take the lead in the standings by just one point.

Baseball results

NEW YORK — Results of Sunday's Major League baseball games:

AMERICAN LEAGUE

(1) Cleveland Indians 5 - Detroit Tigers 4; (2) Cleveland Indians 3 - Detroit Tigers 0; Toronto Blue Jays 4 - Baltimore Orioles 3; New York Yankees 5 - Boston Red Sox 3; Minnesota Twins 3 - Chicago White Sox 2; California Angels 3 - Texas Rangers 1; Milwaukee Brewers 3 - Seattle Mariners 2; Kansas City Royals 4 - Oakland A's 3.

NATIONAL LEAGUE

Philadelphia Phillies 8 - St. Louis Cardinals 4; Los Angeles Dodgers 3 - Cincinnati Reds 1; Atlanta Braves 4 - San Diego Padres 3; New York Mets 10 - Chicago Cubs 7; Montreal Expos 6 - San Francisco Giants 4.

Mugabe reverts to hardline socialism

SALISBURY — Zimbabwe Prime Minister Robert Mugabe has renewed his commitment to Marxism as the basis of his government policies. The comment to an economic symposium seemed to reflect a shift towards more hardline socialism following earlier statements by Mr. Mugabe that private enterprise would be welcomed.

„Our socialism... derives its basic thought and principles from Marxist-Leninist philosophy", he told the symposium.

At an international gathering to attract foreign investment in Zimbabwe last week Mr. Mugabe held out a warm welcome for private enterprise. But he made clear afterwards that curbs would be introduced on the activities of the private sector.

ADDIS ABABA — Ethiopian leader Mengistu Haile Mariam said that a recent military agreement between Somalia and the United States was a preparation for war against Ethiopia.

MELBOURNE — Stewards abandoned a greyhound race in this central Victorian town last night after a cat jumper on to the track and half the eight-dog field began chasing it instead of the tin hare. The cat escaped through a hole in the fence.

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.52	1.54	1.56
PD STERLING	4.225	4.23	4.34
NED GLD	91.74	92.46	93.25
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	108.94	109.65	110.45
FR FRANCS	[illegible]	43.05	43.75
DUITSE MARK	99.34	[illegible]	101.35
GLD	--.--	100.07	100.97
LIRE	1.79	2.09	2.15

Women's participation developing countries

Government praise it obstacles remain

NEW YORK — Have the governments of developing countries reached the point where they are willing to undertake projects addressing the specific needs of rural women?

They haven, according to the findings of a comprehensive study on "Rural Women's Participation in Development" just published by the United Nations Development Programme (UNDP). Very often, it reports, action is "not only possible but welcome and opportune".

But the study cautions that heightened awareness is not enough. Recognizing women's actual, and potential for increased, participation in development will not in itself ensure that desired programmes are put into effect. There are still significant "remaining obstacles posed by lack of experience and competence, bureaucratic inertia, persistent attitudinal barriers, and the need to reallocate resources". An "intensive action programma" and "more effective programming assistance" are needed, including more systematic and vigorous assistance by the United Nations development system.

Prepared over eighteen months in collaboration with a wide range of United Nations system organizations, the UNDP study is based on both desk reviews and missions carried out in Rwanda, the Syrian Arab Republic, Indonesia and Haiti. Its aim is to improve United Nations capabilities to advise governments on programming to meet women's needs, while sharing information and experience about these processes.

Venezuelan aid to Jamaica

KINGSTON — Jamaica has received 32 tons of relief supplies from Venezuela for Victims of hurricane "Allen" which left some 5,000 homeless as it swept across the country's north coast at the beginning of August.

The supplies, which were mostly milk, rice and canned stuff, will be distributed through the emergency operations centre.

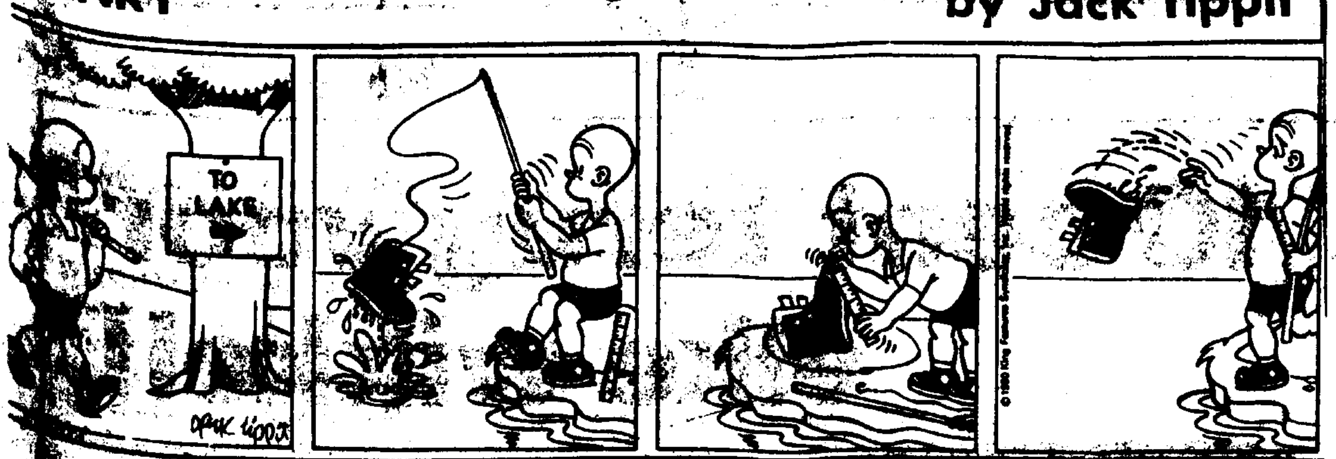
Another Venezuelan aircraft was scheduled to bring supplies including building materials, clothing and medicine later.

The first aircraft also brought a special five-man Venezuelan commission which will assist the Jamaican government in assessing the damage done by the hurricane. This commission will also finalise Venezuela's long-term assistance to the rehabilitation programme.

The team is headed by assistant chief of staff of the Venezuelan armed forced, Gen. Luis Canache-Mata.

English Companion

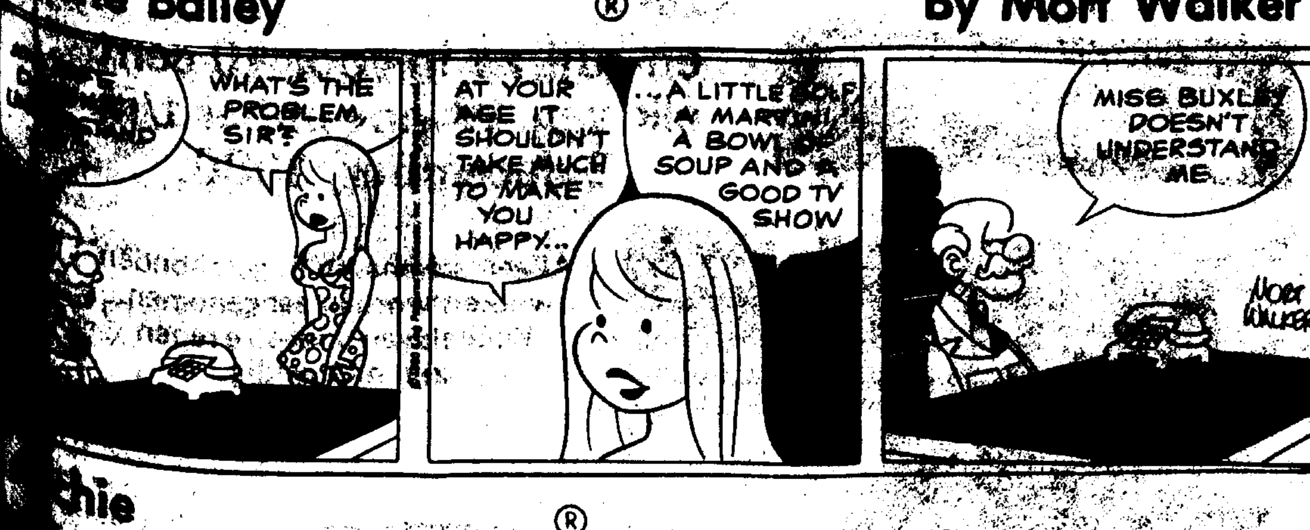
HENRY ® by Jack Tippit



Walt Disney's DONALD DUCK ®



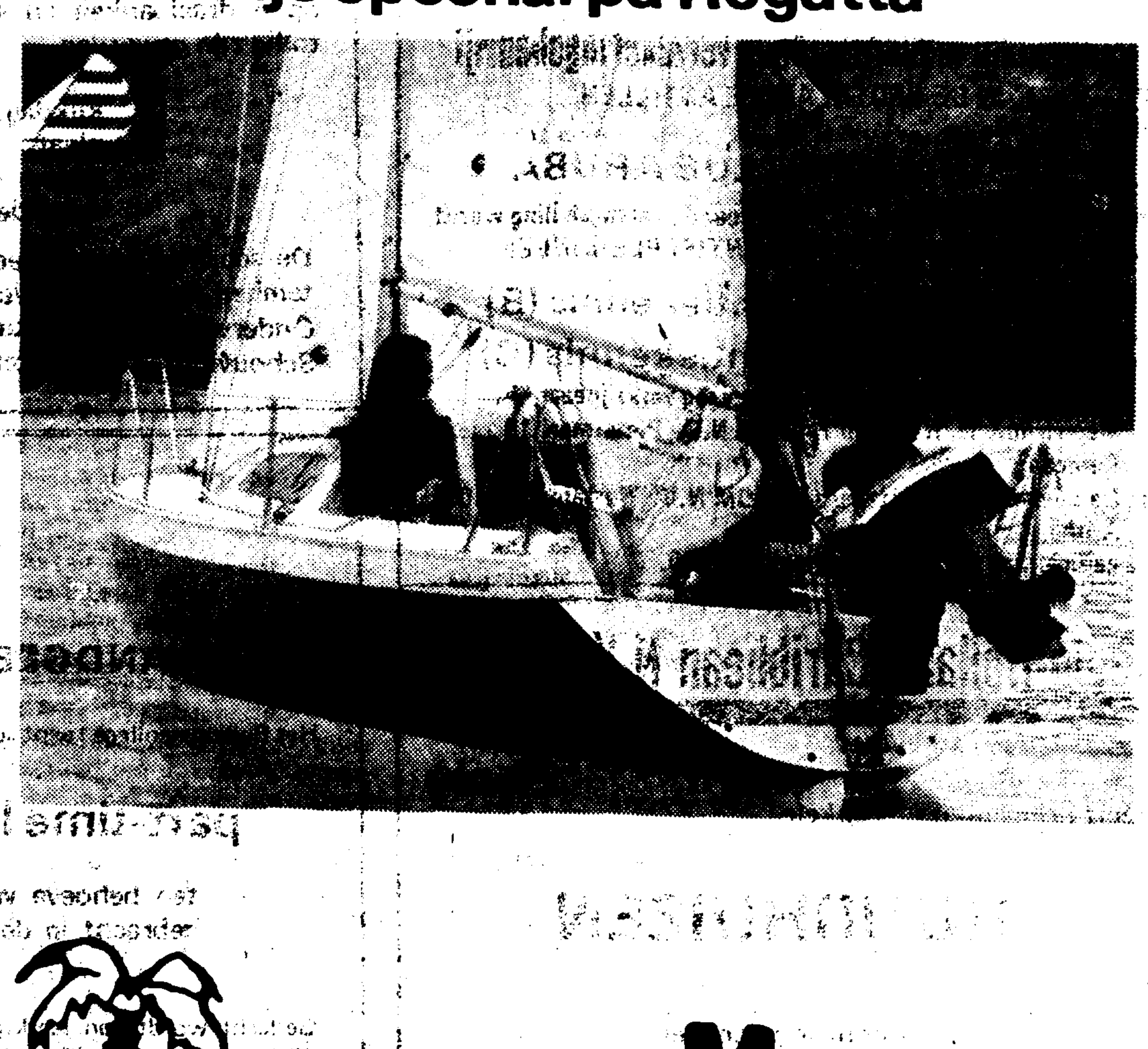
...tle Bailey ® By Mort Walker



...chie ®







TE HUUR GEVRAAGD
ONGEMEUBILEERD
Huis
met 2 - 3 slaapkamers
Tel.: 37982
tijdens kantooruren

CASA RAMONA
VLOTTE EN LEUKE MEISJES EN KINDERKLEDING
Dagelijks tot 8.00 uur p.m. geopend
Granaatappelweg 69

ZONNESCHERMEN + HANGPLAFONDS
van aluminium
voor Uw huis, kantoor of zaak!
Verkrijgbaar in verschillende kleuren. Mooi, degelijk en weinig onderhoud.
Voor verdere informatie:
J. & M. GONCALVES
Seroe Loraweg 253
telefoon 672178

WIJ ZOEKEN
SALES/SERVICEMEN
MET EIGEN VERVOER
Persoonlijk melden:
CAS CORAWEG 60.

Pa medio di esaki mi ta informa ku na
Roosevelt Bar
ta bende Love-Ice unikamente detalla i ku pa entrega al por major mester jama
Lovers Ice Factory N.V.
Tel. 83075, 81221
Masha danki,
Willy Rojer.

Voor een zekere toekomst
ISI ACADEMY CARIBBEAN
audiovisuele opleidingen.
Sta. Rosaweg 48
tel. 36744 - 36745
Verlies geen tijd, schrijf nu in!

SANYO
AUTOCASSETTE STEREO
SCOTT
AMPLIFIERS
CARTRIDGE & NEEDLES
DEEPFREEZER GENERAL
For electronic parts:
SPEAKER, BELTS etc.
TRAPPENBERG TRADING CO.
Centro Comercial Antilia,
tel. 37487

40% KORTING
op TIENERSHORTS
(zowel sportmodel als jeansshorts).
DUMBO N.V.
Zuikertuintjeweg

STROOMONDERBREKING

Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen, doch ditmaal moeten wij de stroomvoorziening onderbreken:
op woensdag 17 september 1980 van 09.00 - 16.00 uur:
WACAO – SAVONET – ZORGVLIED – SEROE GRACIA – WESTPUNT.

LATRA INC.
POLARISWEG – ZEELANDIA
- Colovinyl tegels in 13 mooie kleuren
- Vloer- en wandtegels
- Deursloten Yale – Nemef en Union
- Armaturen voor Uw badkamer, zoals w.c. rolhouder - zeepbakje, planchet
- Spiegels 57 x 39 cm. - 80 x 60 c.m. - 120 x 40 cm.
- Gegalv. waterleidingbuizen van 1/2" tot 4" + hulpstukken.

Ons devies is "Bouwmaterialen tegen lagere prijzen".
Bij LATRA krijgt U in september bij elke cash-aankoop van f. 500,– of meer een prachtige T-shirt kado.
ATTENTIE: NIEUW TELEFOONNUMER 37580

LANDSRADIO
In verband met de bouw van een nieuw satellietgrondstation op Aruba bestaat er bij Landsradio Aruba een vakature voor

STATION-MANAGER

Korte functie-omschrijving:
- is verantwoordelijk voor het in goede staat onderhouden van het gehele grondstation;
- is verantwoordelijk voor alle uitbreidingen in het grondstation in samenwerking met de centrale afdelingen;
- geeft leiding aan de in het grondstation werkzame technici;
- treedt als station-manager op conform de Intelsat-richtlijnen.

De station-manager zal reeds vanaf het eerste stadium nauw bij de bouw van het grondstation betrokken worden. Het valt te verwachten dat hij (gedurende de bouwfase) voor kortere en langere perioden naar het buitenland zal worden gezonden voor opleidingen.

Functie-eisen:
- HTS-electrotechniek of gelijkwaardige opleiding;
- enige jaren ervaring op tele-communicatiegebied;
- aantoonbare management ervaring.

Salaris afhankelijk van opleiding en ervaring volgens bij de Overheid geldende salarisschalen.
Gegadigden voor bovengenoemde functie kunnen hun schriftelijke sollicitatie uiterlijk op 30 september a.s. indienen bij de Chef Personeelszaken Landsradio, Postbus 103, Curaçao.
Voor nadere informatie inzake de funktie-inhoud kan men zich wenden tot de plaatsvervangend Direkteur Technische Zaken, de heer Ing. N.H. Vinck, telefoon 09-14255 of de Chef Landsradio Aruba, de heer K.J.D. Vis.

GEVRAAGD VOOR SPOEDIGE INDIENSTTREDING
ASFALT LABORANT
Voor inlichtingen MARBO N.V., tel. 78190 gedurende werktijden.

Is Uw air-conditioning, ijskast of wasmachine defect.



BEL DAN 36080
MOBILE SERVICE
Centro Commercial Antillia No. 6

OFFSHORE COMPANY
ZOEKT MET SPOED
KANTOORRUIMTE
bestaande uit maximaal twee kamers met telefoonverbinding.
Telefonisch contact op te nemen met nummer 78894.

STROOMONDERBREKING

Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen, doch ditmaal moeten wij de stroomvoorziening onderbreken:
op DINSDAG 16 SEPTEMBER 1980 van 08.00 – 16.00 uur:
POMPHUIS D.W.D. (JUAN DOMINGO) – JUAN DOMINGO (BIJ MAHOEMA) – GEDEELTE MAHOEMA (NABIJ JUAN DOMINGO) – SOUAX.

stichting vakontwikkeling verzekeringsbedrijf
IN DE NEDERLANDSE ANTILLEN
en
ASSURANTIE CLUB ARUBA
maken hierdoor bekend dat bij voldoende belangstelling wordt gestart met de navolgende ASSURANTIEOPLEIDINGEN
Uitgebreide assurantiekennis (B)
Elementaire assurantiekennis (C)
Aanmeldingsformulieren zijn op aanvraag verkrijgbaar bij:
a. Mejuffrouw W. Hart, c/o FATUM N.V., Pietermaai 19, Curaçao;
b. De heer D.H. Schmitz, c/o FATUM N.V., Nassaustraat 103, Aruba.
De aanmelding sluit op 30 september 1980.

Radio-Holland Caribbean N.V.
heeft dringend nodig enkele
HUURHUIZEN
voor haar personeel
AANBIEDINGEN TELF. 12577 - 12938 - 12024
TOESTEL 25.

Servicio Maritimo Generales Curaçao
TIN MESTER KU URGENCIA
BANKWERKER AiB
Y LASSER AiB
PAGO TA FABORABEL.
No laga e chens aki pasa.
Solicita na
KAYA LANDO 16, KORAALSPECHT
TEL.: 53200

TE KOOP
ST. ANNA BLVD. 23.
- Uniek panoramisch uitzicht over de gehele stad en havenlngang.
- zeer geschikt voor combinatie woonhuis/kantoor of praktijk.
- ruime parkeergelegenheid.
- totale grondoppervlakte 3.570 m2.
- recent taxatierapport aanwezig.

Voor inl. telefoon 78858 na kantooruren.

DIENST ONDERWIJS EN KULTUUR
Verkoop Overtollig Materiaal
De gelegenheid wordt geboden om 'n bod te doen op 4 draaibanken en 4 beitelslijpmachine die overtollig zijn geworden.

kijkdag : vrijdag 19 sept.
plaats : P.L.T.S.
tijd : 15.00 - 17.00
conditie : cash "as is where is".

De schriftelijke aanbiedingen dienen uiterlijk 26 september 1980 ingeleverd te worden bij de Dienst Onderwijs en Kultuur (Sectie Comptabiliteit), Schouwburgweg z/n, telefoon 76333.

EILANDGEBIED CURAÇAO
Het Bestuurscollege roept sollicitanten op voor de functie van:
part-time leerkrachten
ten behoeve van de E.T.E. opleiding ondergebracht in de P.L.T.S. te Cas Coraweg z/n.
Gedacht wordt aan leerkrachten met de akte W.N. of L.O. Wiskunde of H.(E) of N(E) of Nu.
Belangstellenden worden verzocht zich in verbinding te stellen met de directeur van de Avond-opleiding, telefoonnummer 78177 of 55672 (thuis).

RUM SAN PABLO
TOPKWALITEIT

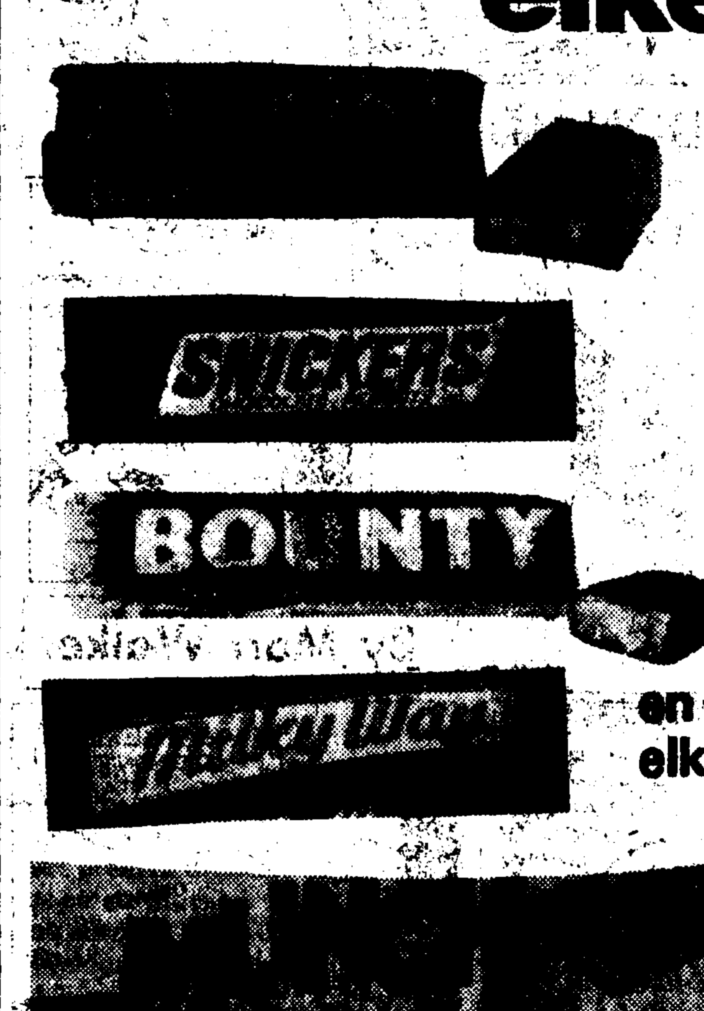
MEETING of MINDS

Promé parti Eerste helft First part
Awe nochi / Vanavond / Tonight
9 or / uur / o'clock
via Tele Curacao

Presentá pa: / Gebracht door: / Presented by: MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Entrevista ku: / Gesprekken met: / Interviews with:
Florence Nightingale
Voltaire
Martin Luther
Plato

10 cent terug voor elke wikkel!



Spaar de wikkels van
MARS
BOUNTY
SNICKERS
MILKY WAY
TREETS
MUNCH

en ruil ze in voor 10 cent elk van 17 november t/m 2 december, 1980.

Alleen schone en ongeschonden wikkels worden aangenomen. Wikkels van mini-size repen zijn niet geldig.



POSNER'S AGENCIES CURACAO N.V.
– SALINJA 137 –